

interKULTUR, Volume V

Cordula Hunold und Huang Hong

# Perspektivenwechsel

Arbeitsmaterial für Chinesisch als Fremdsprache



Universitätsdrucke Göttingen

inter **K**ULTUR



Cordula Hunold/Huang Hong  
Perspektivenwechsel

This work is licensed under the [Creative Commons](#) License 2.0 “by-nd”, allowing you to download, distribute and print the document in a few copies for private or educational use, given that the document stays unchanged and the creator is mentioned. You are not allowed to sell copies of the free version.



[

Series interKULTUR, European-Chinese Intercultural Studies,  
Volume V (2009)  
published in the “Universitätsdrucke”, Universitätsverlag Göttingen

---

Cordula Hunold und Huang Hong

# Perspektivenwechsel

Arbeitsmaterial für Chinesisch  
als Fremdsprache

Series  
interKULTUR,  
European–Chinese  
Intercultural Studies  
Volume V (2009)



Universitätsverlag Göttingen  
2009

## Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Die Namensgebung in der Serie interKULTUR folgt bei chinesischen Namen der chinesischen Konvention *Nachname Vorname*.

### *Board of Editors*

Prof. Dr. Hiltraud Casper-Hehne, Georg-August-Universität Göttingen

Prof. Dr. Kong Deming, Nanjing University

Prof. Dr. Wang Jianbin, Beijing Foreign Studies University

Dr. Ella Chmielewska, University of Edinburgh

Bao Shiyue, Anhui University

Dr. Imy Schweiger, Georg-August-Universität Göttingen

Corinna Albrecht M.A., Georg-August-Universität Göttingen



<http://interkultur-asialink.de/>

Das Projekt interKULTUR wird am Deutsch-Chinesischen Institut für Interkulturelle Germanistik und Kulturvergleich an der Georg-August-Universität Göttingen koordiniert und in Zusammenarbeit mit den Partnerhochschulen Nanjing University, Beijing Foreign Studies University, Anhui University und der University of Edinburgh, durchgeführt. Das Projekt wurde von der Europäischen Union im Rahmen des Asia-Link Programms sowie durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung gefördert.

This work is protected by German Intellectual Property Right Law.

It is also available as an Open Access version through the publisher's homepage and the Online Catalogue of the State and University Library of Goettingen (<http://www.sub.uni-goettingen.de>). Users of the free online version are invited to read, download and distribute it. Users may also print a small number for educational or private use. However they may not sell print versions of the online book.

Satz und Layout: Cordula Hunold

Umschlaggestaltung: Margo Bargheer

Titelabbildung Cordula Hunold

© 2009 Universitätsverlag Göttingen

<http://univerlag.uni-goettingen.de>

ISBN: 978-3-940344-89-2

# Inhaltsverzeichnis

<b>Inhaltsverzeichnis</b> .....	<b>i</b>
<b>Einführung</b> .....	<b>1</b>
<b>Lektion 1: Kontakt aufnehmen</b> .....	<b>2</b>
<b>Lektion 2: Über Persönliches sprechen 1</b> .....	<b>15</b>
<b>Lektion 3: Über Persönliches sprechen 2</b> .....	<b>28</b>
<b>Lektion 4: Vorschläge machen, Einladungen aussprechen</b> .....	<b>42</b>
<b>Lektion 5: Über die Familie sprechen, Einkaufsgespräche führen</b> .....	<b>51</b>
<b>Lektion 6: Über Persönliches sprechen 3</b> .....	<b>62</b>
<b>Lektion 7: Bescheidenheit zeigen</b> .....	<b>70</b>
<b>Lektion 8: Über Gesundheit sprechen</b> .....	<b>78</b>
<b>Lektion 9: Nach Ansichten fragen, etwas auf- oder abwerten</b> .....	<b>82</b>
<b>Lektion 10: Bitten und ablehnen</b> .....	<b>90</b>
<b>Lektion 11: Jemanden an etwas erinnern, jemanden warnen</b> .....	<b>100</b>
<b>Lektion 12: Kontakte beenden</b> .....	<b>108</b>
<b>Lektion 13: Schenken und beschenkt werden</b> .....	<b>113</b>
<b>Lektion 14: Freundschaften schließen</b> .....	<b>117</b>
<b>Lektion 15: Über Absichten und Pläne sprechen</b> .....	<b>125</b>
<b>Lektion 16: Jemanden abholen und verabschieden</b> .....	<b>132</b>
<b>Lektion 17: Sich über etwas beschweren</b> .....	<b>137</b>





# Einführung

Das Ziel dieses Arbeitsbuchs ist es, deutschen Chinesischlernenden nicht nur Grundkenntnisse der modernen chinesischen Sprache, sondern auch Kontexte sowie vorder- und hintergründige Ziele der an einer Konversation beteiligten Personen zu vermitteln. Sprachliche und nicht-sprachliche Signale werden gedeutet, um kulturelle Traditionen, soziale Beziehungen und Konventionen, die sich in Sprache ausdrücken, kennen zu lernen.

„Perspektivenwechsel“ ist ein Materialienbuch für die Grundstufe zum Erlernen der chinesischen Sprache für Lernende mit deutscher Muttersprache, das sich an den Bänden 1 und 2 des Lehrwerks „New Practical Chinese Reader“ orientiert. Die einzelnen Lektionen dieses Arbeitsbuches beziehen sich zwar auf den Sprachkurs „New Practical Chinese Reader“, die Schwerpunkte liegen allerdings nicht auf Grammatik oder Vokabular, sondern sind vielmehr auf kulturelle Implikationen von Sprachhandlungen und deren sprachliche Mittel gerichtet. Durch seine Struktur ist es zum autonomen Lernen geeignet. Die übergeordneten Lernziele sind das Training sprachlicher und nichtsprachlicher Handlungen im Alltag, die Sensibilisierung für fremdkulturelle Phänomene sowie die Förderung des Selbst- und Fremdverstehens. Dazu werden häufig verwendete Sätze, idiomatische Wendungen und Situationen zunächst vorgestellt, dann erklärt und im Anschluss durch Übungen vertieft. Die chinesische Sprache ist in großem Maße kontextabhängig, daher wird der ausführlichen Erklärung der einzelnen Sprachhandlungen viel Platz eingeräumt. Jede Lektion enthält zahlreiche authentischen Fotos, die Alltagsphänomene des chinesischen Lebens zeigen. Auch sie sind mit Übungen versehen.

Im Buch werden durchgängig chinesische Schriftzeichen, *Hanyu Pinyin* und die deutsche Sprache für Aufgaben und Erklärungen verwendet. Alle Texte, Fotos und Grafiken sind von den Autoren erstellt worden. Das Materialienbuch ist für zwei Semester vorgesehen.

# Lektion 1: Kontakt aufnehmen

**Überlegen Sie: Welche Möglichkeiten gibt es im Deutschen, Verwandte, Freunde, Kolleginnen und Kollegen, Kommilitonen oder Fremde zu begrüßen? Sammeln Sie Varianten aus verschiedenen Registern und vergleichen Sie sie später mit den chinesischen Ausdrücken!**

## 补充表达 Informationen

Jemanden (be)grüßen zu können, ist in jeder Kommunikation wesentlich. Die direkte Übertragung der Formel „Guten Tag“, „Hallo, wie geht’s?“ ins Chinesische ist „Ni hao!“ bzw. „Ni hao ma?“. Allerdings hört man in China im täglichen Leben sehr verschiedene Wendungen, um Menschen zu begrüßen. „Ni hao!“ wird dabei vergleichsweise selten verwendet. Das betrifft sowohl Menschen, die man gerade kennen gelernt hat und insbesondere Freunde und Bekannte, die man schon lange Zeit kennt. Eine verbreitete Angewohnheit ist es, Menschen nach dem zu fragen bzw. „zu kommentieren“, was sie gerade tun, wenn man sie trifft. Diese Fragen sind daher eher als rhetorische Fragen anzusehen, bei denen es nicht um konkrete Antworten geht; auch eine floskelhafte (falsche) Antwort ist möglich. Eine ähnliche Funktion erfüllt im Englischen die Frage „How are you?“.

„Ni hao!“ wird hingegen häufig noch dann verwendet, wenn man jemanden auf sich aufmerksam machen möchte, etwa, wenn man jemanden ansprechen möchte, auch wenn man sich vorher schon begrüßt hat bzw. schon miteinander gesprochen hat: Wenn man z. B. in einem Geschäft oder einem Cafe zunächst bestellt hat, und der Kellner/die Kellnerin jetzt das Bestellte bringt:

nǐhǎo nǐ de kāfēi

你好，你的咖啡。 etw. „Entschuldigen Sie, hier ist Ihr Kaffee.“

Einige dieser formelhaften Fragen sind hier aufgeführt:

## Chī guò fànle ma

### 1.1 吃 过 饭 了 吗 ?

Hast du schon gegessen?

#### **Anmerkungen**

Die wörtliche Bedeutung dieser Frage ist „Hast du/Haben Sie schon gegessen?“ Intention dieser Frage ist es, jemanden zu grüßen, den man schon kennt. Der Fragende ist nicht vorrangig an einer ehrlichen Antwort auf diese konkrete Frage interessiert, sondern signalisiert damit, dass man die bekannte Person gesehen hat und dass man sich für sie interessiert. Normalerweise wird diese Frage in der Mittagszeit verwendet und mögliche Antworten (unabhängig davon, ob man tatsächlich schon gegessen hat) könnten sein:

### chīguòle

吃 过 了。Ja, habe ich.

### Hái méi chī ne

还 没 吃 呢。Nein, habe ich nicht.

## Qù nǎer ā

### 1.2 去 哪 儿 啊 ?

Wohin gehst du?

#### **Anmerkungen**

Die wörtliche Bedeutung dieser Frage ist „Wohin gehst du?“. Sie wird gegenüber Freunden und Menschen verwendet, die man kennt. Unabhängig von der „wahren“ Antwort auf diese Frage, könnte man wie folgt antworten:

### Chūqù yí xià

出 去 一 下。Ich gehe für einen Moment nach draußen.

### Sànsàn bù

散 散 步。Ich mache einen Spaziergang.

Qù mǎi diǎn dōngxī  
去 买 点 东 西。Ich gehe einkaufen.

Zài děngchē ā  
1.3 在 等 车 啊?

Wartest du auf den Bus?

### **Anmerkungen**

Die wörtliche Bedeutung dieser Frage ist „Wartest du auf den Bus?“, die Absicht der Frage ist ebenfalls eine Art von Begrüßung. Sie wird verwendet, wenn man eine bekannte Person an einer Bushaltestelle oder U-Bahn-Station trifft. Die Antwort könnte einfach „Ja“ oder auch folgendermaßen lauten:

Shì de En  
是 的。/ 嗯。Ja.

Bú wǒ zài děng yí gè péngyǒu  
不, 我 在 等 一 个 朋 友。Nein, ich warte auf einen  
Freund.

Huí lái le  
1.4 回 来 了?

Kommst du zurück?

### **Anmerkungen**

Die wörtliche Bedeutung dieser Frage ist: „Bist du (von der Arbeit/Schule/vom Büro) zurückgekehrt?“ Es ist eine Begrüßungsformel, die zwischen Familienangehörigen oder Nachbarn verwendet wird, die wissen, dass man nicht zu Hause war. Die richtige Antwort ist einfach „Ja“:

Shì à  
是 啊。Ja.

Duì  
对 Ja.

Chūqù ā  
1.5 出 去 啊?

Gehst Du weg?

### Anmerkungen

Die wörtliche Bedeutung dieser Frage ist „Gehst du weg?“ und wird von Menschen verwendet, die man kennt und auf der Straße trifft. Neben der wahrheitsgemäßen Beantwortung der Frage ist auch einfaches „Ja.“ Möglich.

Shì à  
是 啊。Ja.

Duì  
对。Ja.

Wǒ qù shàngbān  
我 去 上 班。Ich gehe zur Arbeit.

Wǒ qù chāoshì mǎi diǎn dōngxī  
我 去 超 市 买 点 东 西。Ich gehe einkaufen.

Neben floskelhaften Fragen, können auch Redewendungen gebraucht werden, die Empathie zum Befinden des Gegenübers ausdrücken bzw. ein Smalltalk-Gespräch über Alltäglichkeiten einleiten. Diese Gespräche dienen der Aufrechterhaltung der Beziehung zu der jeweiligen Person und wirken vertrauensbildend.

Hǎojiǔ bú jiàn Nǐ zuìjìn zěnmeyàng  
1.6 好 久 不 见 。 你 最 近 怎 么 样 ？

Lange nicht gesehen! Wie gehts?

### Anmerkungen

Die deutsche Phrase „Lange nicht gesehen“ ist die direkte Übersetzung von „Hǎojiǔ bú jiàn“. Die Frage „Nǐ zuìjìn zěnmeyàng?“ bedeutet „Wie geht es dir in letzter Zeit?“ und wird häufiger durch die einfache Frage „Nǐ hǎo

ma?“ ausgedrückt. Beide Redewendungen werden von Menschen verwendet, die einander schon kennen. Um auf die Frage „Nǐ zuìjìn zěnmeyàng?“ zu antworten, kann man sagen:

Hěnhǎo xièxiè

很好，谢谢！ Gut. Danke!

Hái búcuò Hái kěyǐ

还不错。/ 还可以。 Nicht schlecht./Es geht mir gut.

Lǎo yàngzǐ

老样子。 Wie gewöhnlich.

Mǎmǎhūhū

马马虎虎。 Mal so, mal so.

Nǐ jiālǐ rén dōu hǎo ma

1.7 你家里人都好吗？

Wie geht es deiner Familie?

### Anmerkungen

Dieser Satz bedeutet: „Wie geht es deinen Familienangehörigen?“ und bezieht sich darauf, dass die Familie im chinesischen Wertesystem eine wichtige Rolle spielt: Daher ist es angemessen, diese Frage unter Freunden und Bekannten zu fragen. Die Antworten könnten sein:

Tāmen dōu hěn hǎo xièxiè

他们都很好，谢谢。 Es geht allen gut. Danke.

Hěn hǎo Tāmen wèn nǐ hǎo

很好。他们问你好。 Gut. Sie lassen dich grüßen.

Nǐ àirén hé hái zi dōu tǐng hǎo ba

1.8 你爱人和孩子都挺好 吧？

Wie gehts deiner Frau/deinem Mann und den Kindern?

**Anmerkungen**

Danach zu fragen, wie es dem Ehemann/der Ehefrau und den Kindern geht, ist ebenfalls eine angemessene Art, um Menschen zu grüßen, besonders wenn man sie lange Zeit nicht mehr gesehen oder nichts mehr von ihnen gehört hat. Die Antworten können ähnlich sein wie bei der Frage nach den Familienangehörigen.

Tāmen dōu hěn hǎo xièxiè  
 他 们 都 很 好 ， 谢 谢 。 Es geht allen gut. Danke.

Hěn hǎo Tāmen wèn nǐ hǎo  
 很 好 。 他 们 问 你 好 。 Gut. Sie lassen dich grüßen.

Anmerkungen zu den Bezeichnungen für Eheleute im Chinesischen:

Es gibt für Ehemann/Ehefrau verschiedene Bezeichnungen, die zu verschiedenen Stilebenen gehören und semantisch auch unterschiedlich konnotiert sind.

Häufig benutzte Bezeichnungen (Ehemann/Ehefrau):

xiānshēng tài tài

先 生 / 太 太 sind stilistisch sehr gehoben und auch mit Respekt verbunden, deshalb ist es ratsam, diese Bezeichnung am besten nur für Eheleute anderer zu benutzen.

zhàng fu qī zi

丈 夫 / 妻 子 sind sehr neutral und gehören immer noch zur Schriftsprache, daher werden sie hauptsächlich in den formellen Situationen verwendet.

lǎogōng lǎopó

老 公 / 老 婆 sind heutzutage sehr weit verbreitet und gehören zur umgangssprachlichen Stilebene. Sie werden auch untereinander verwendet, um eine gewisse Intimität zu zeigen

àirén

爱 人 ist eher auch ein sehr neutraler und weit verbreiteter Ausdruck, der sowohl in den formellen Situationen als auch den informellen benutzt werden kann. Dieser Ausdruck ist aber eher veraltet und wird meist nicht von Jugendlichen benutzt.

Nǐ bàba shēntǐ zěnmeyàng

1.9 你爸爸身体怎么样？

Wie geht es deinem Vater gesundheitlich?

### **Anmerkungen**

Die wörtliche Bedeutung von „shēntǐ“ ist Körper und zielt auf die Gesundheit. Wenn man die Freunde gut genug kennt, um auch eine persönliche Beziehung zu ihren Eltern zu haben, ist dieses ein guter Ausdruck, Interesse an ihnen zu bekunden.

Tā hěn hǎo xièxiè

他很好，谢谢。Es geht ihm gut. Danke.

Hěn hǎo Tā wèn nǐ hǎo

很好。他问你好。Gut. Er lässt dich grüßen.

Nín shēntǐ hǎo ma

1.10 您身体好吗？

Geht es Ihnen gut?

### **Anmerkungen**

Dieses ist eine Redewendung, um Menschen zu grüßen, die älter sind als man selbst. Man erkundigt sich damit nach der Gesundheit der Person und verwendet hier als Ausdruck der besonderen Höflichkeit gegenüber Älteren „Nín“ als höfliche Form von „Nǐ“.

Hěn hǎo xièxiè

很好，谢谢。Es geht ihm gut. Danke.



**练习：Übungen:**

Yù dào xiàmiàn gè zhǒng bù tóng de rén yìbān  
1. 遇到下面各种不同的人，一般  
zěnyàng xiàng tāmen wèn hòu  
怎样向他们问候？

Wenn Sie die folgenden Menschen treffen, wie könnten Sie sie begrüßen? Es gibt verschiedene Möglichkeiten.

lǎoshī  
老师 Professoren, Lehrer

lǎobǎn  
老板 Ihren Chef

tóngxué  
同学 Ihre Kommilitonen, Kollegen

Andere Personen wie beispielsweise Personen auf den Fotos:



Zài xiàliè shíjiàn huò dìdiǎn yù dào péngyǒu huò  
 2. 在下列时间或地点遇到朋友或  
 tóngshì yìbān huì zěnyàng xiàng tā tā wèn hòu  
 同事，一般会怎样向他（她）问候？

Wenn Sie Ihre Kollegen oder Freunde zu diesen Zeiten des Tages treffen, wie können Sie sie grüßen?

zur Mittagszeit

chīfàn de shíjiān  
 吃饭的时间



auf der Straße

zài lùshàng  
 在路上

an der Bushaltestelle

zài chēzhàn  
 在车站

am Abend (in der Dämmerung)

bàngwǎn  
 傍晚

in der Nähe des Studentenheimes

sùshè fùjìn  
 宿舍附近

3. Schreiben Sie ein Gespräch zwischen den vier Kommilitonen, der zu dem Foto passt!



Yǒurén zhè yàng wèn hòu nǐ nǐ yìbān zěnyàng huí  
4. 有人这样问候你，你一般怎样回  
dá  
答？

Wie antworten Sie, wenn jemand Sie auf diese Weise grüßt?

Chūqù ā

出去啊？

Gehen Sie weg?

Chī guò le ma

吃过了吗？

Haben Sie schon gegessen?

Qù nǎer ā

去哪儿啊？

Wohin gehen Sie?

Yù dào xiàmiàn gè zhǒng bù tóng de rén yìbān  
5. 遇到下面各种不同的人，一般  
zěnyàng xiàng tāmen wèn hòu  
怎样向他们问候？

Wenn Sie diese Menschen treffen, was könnten Sie sagen, um sie zu grüßen?

Ein ehemaliger Kollege, der sich seit einigen Monaten im Ruhestand befindet.

Eine chinesische Freundin, bei deren Eltern Sie schon einmal die Ferien verbracht haben.

Ein/e gute/r Freund/in, von der/dem Sie schon lange nichts gehört haben.

6. Bringen Sie die folgenden Redewendungen in eine „Rangfolge des Befindens“, d. h. von „sehr gut“ bis „es geht so“.

hái búcuò  
还 不 错

hái kěyǐ  
还 可 以

lǎo yàngzi  
老 样 子

hěn hǎo  
很 好

mǎmǎhūhū  
马 马 虎 虎

tǐng hǎo de  
挺 好 的

6. Vervollständigen Sie das Gespräch der drei Frauen. Erkundigen Sie sich nach dem Befinden der anderen Personen und deren Familien:



Qù nǎer ā

A: 去 哪 儿 啊?

Chūqù yí xià

B: 出 去 一 下 。

Qù mǎi diǎn dōngxī

C: 去 买 点 东 西。Ich gehe einkaufen.

Hǎojiǔ bú jiàn Nǐ zuì jìn zěnmeyàng

B: 好 久 不 见。你 最 近 怎 么 样 ? ..

7. Welchen Freizeitbeschäftigungen gehen die Personen auf den Bildern nach?  
Gibt es ähnliche Plätze in Deutschland?



dǎpūkè  
打扑克

Karten spielen



kànbào zhǐ  
看报纸

Zeitung lesen

## Lektion 2: Über Persönliches sprechen 1

**Überlegen Sie: Wenn Sie in Deutschland jemanden gerade kennen gelernt haben, worüber sprechen Sie bei einer solchen Gelegenheit? Was sind übliche Fragen, was halten Sie für tabu beim ersten Kennen lernen? Vergleichen Sie es später mit dem, was Sie über persönliche Fragen im Chinesischen gelernt haben!**

### 补充表达 Informationen

Es gibt die Möglichkeit, Vermutungen entweder mit einer bejahenden oder einer verneinenden Antwort auszudrücken. Ebenso ist es auch im Chinesischen.

Um die ursprüngliche Herkunft eines Menschen zu erfragen, gibt es folgende Möglichkeiten:

Nǐ shì Déguó rén ba

2.1 你 是 德 国 人 吧？

Sie sind Deutsche/r, oder?

### Anmerkungen

„ba“ ist eine Partikel und wird am Ende eines Satzes verwendet, um auszudrücken, dass sich jemand nicht sicher ist. Die Antwort könnte lauten „Ja, ich bin Deutsche/r“ oder „Nein, ich bin nicht Deutsche/r.“

Shì wǒ shì Déguó rén

是，我是德国人。Ja, ich bin Deutsche/r.

Bú wǒ bú shì Déguó rén

不，我不是德国人。Nein, ich bin nicht Deutsche/r.

Nǐ bú shì Déguórén ba

2.2 你不是德国人吧？

Sie sind kein Deutsche/r, oder?

### **Anmerkungen**

Stimmt man inhaltlich mit dem Sprecher überein, sagt man: „Ja richtig, ich bin nicht Deutsche/r.“, stimmt man nicht mit der Meinung des Sprechers überein, sagt man „Nein, ich bin Deutsche/r.“

Duì wǒ bú shì Déguórén

对，我不是德国人。Ja, ich bin kein Deutsche/r.

Bú wǒ shì Déguórén

不，我是德国人。Nein, ich bin Deutsche/r.

Nǐ shì nǎer rén

2.3 你是哪儿人？

Woher kommen Sie?

### **Anmerkungen**

Um zu fragen, woher Menschen ursprünglich stammen, wird folgende Frage verwendet. „Nǐ shì nǎar rén?“; wörtlich „Du bist ein Mensch von welchem Ort?“. Normalerweise bezieht sich die Frage auf Menschen aus anderen Landesteilen eines gleichen Landes (d. h. Chinesen untereinander). Gegenüber Ausländern wird diese Frage: „Nǐ shì nǎ guó rén?“ lauten: wörtlich „Du bist ein Mensch aus welchem Land?“.

Wǒ shì

我是

Shànghǎirén

上海人

Běijīngrén

北京人



Nánjīngrén  
南 京 人

Guǎngzhōurén  
广 州 人

Sì chuān rén  
四 川 人 。 Ich komme (ursprünglich) aus  
Shanghai/Beijing/Nanjing/Guangzhou/Sichuan.

Wǒ shì déguórén  
我 是 德 国 人 。 Ich bin Deutsche(r).

Wǒ cóng Dōngběi lái  
2.4 我 从 东 北 来 .

Ich komme aus dem Nordosten von China.

### **Anmerkungen**

Menschen können auch ihren ursprünglichen Herkunftsort nennen, indem Sie sagen: „我从 ..... 来“, das bedeutet „Ich komme aus ...“.

Wǒ cóng Xīzàng lái  
我 从 西 藏 来 。 Ich komme aus Tibet.

wǒ cóng Tàiguó lái  
我 从 泰 国 来 。 Ich komme aus Thailand.



antworten, wird dieser komplett oder nur der zweite Teil: „Qǐng duō guānzhào“ wiederholt.

Weitere Fragen in offiziellen oder inoffiziellen Begrüßungsgesprächen können sein:

Nǐ shì xué shénme de  
2.6 你 是 学 什 么 的 ?

Was ist dein Hauptfach?

### **Anmerkungen**

Diese Frage wird verwendet, um die Spezialgebiete oder das Hauptfach im Studium einer Person zu erfragen. Um darauf zu antworten, verwendet man folgende Struktur: „Wǒ shì xué ... de“ or „Wǒ de zhuānyè shì...“

Wǒ shì xué diànnǎo de  
我 是 学 电 脑 的。Ich studiere Informatik.

Wǒ de zhuānyè shì jīngjì  
我 的 专 业 是 经 济。Mein Hauptfach ist Wirtschaft.

Nín yǒu míngpiàn ma  
2.7 您 有 名 片 吗 ?

Haben Sie eine Visitenkarte?

### **Anmerkungen**

Mit dieser Frage wird nach der Visitenkarte des Gesprächspartners gefragt.

Yǒu zhè shì wǒ de míngpiàn  
有。这 是 我 的 名 片。Ja, hier ist meine Visitenkarte.

Duìbuqǐ wǒ méi yǒu míngpiàn  
对 不 起，我 没 有 名 片。Tut mir leid, ich habe keine Visitenkarte.

Kěyǐ gěi wǒ yī zhāng nín de míngpiàn ma  
2.8 可以给我一张您的名片吗？

Könnten Sie mir eine Visitenkarte geben?

### **Anmerkungen**

„Kěyǐ...ma?“ ist eine Struktur, um eine Erlaubnis zu erbeten. Die Antworten für eine solche Frage könnten sein:

Dāngrán kěyǐ  
当然可以 Sicher.

Méi wèntí  
没问题。 Kein Problem.

Zěnmē gēn nín liánxì  
2.9 怎么跟您联系？

Wie kann ich Sie erreichen?

### **Anmerkungen**

Dies ist eine Möglichkeit, nach E-Mail-Adressen und Telefonnummern zu fragen. Die Antworten könnten lauten:

Wǒ de diànzǐ yóujiàn shì  
我的电子邮件是 ..... Meine E-Mail-Adresse lautet...

Wǒ de diànhuà hàomǎ shì  
我的电话号码是 ..... Meine Telefonnummer ist...

Wǒ de shǒujī hàomǎ shì  
2.10 我的手机号码是 .....

Meine Handynummer ist...

***Anmerkungen***

Das Telefonieren mit dem Mobiltelefon und das Verschicken von SMS sind in China sehr günstig und weit verbreitet, weshalb die Handynummer normalerweise die wichtigste Telefonnummer des Gesprächspartners ist.

### 练习: Übungen

1. Schauen Sie sich eine Landkarte von China an. Sagen Sie Ihren Kommilitonen, ob die folgenden Provinzen im Nordosten, Nordwesten, Südosten oder Südwesten von China liegen.

Jilin

Heilongjiang

Xizang

Fujian

Xinjiang

Qinghai

Yunnan

Zhejiang

2. Fragen Sie, aus welchem Land die Person rechts auf dem Bild kommt! Geben Sie mögliche Antworten!



3. Stellen Sie Fragen! Sie befinden sich auf einer Party mit einigen neuen internationalen Studenten. Sie sprechen ein asiatisches Mädchen an, das Sie interessant finden.

Sie sieht wie eine Koreanerin (Hánguórén) oder eine Chinesin aus; vor allem sind Sie sich ziemlich sicher, dass sie keine Japanerin (bú shì Rìběnrén) ist, weil sie auf Ihre Begrüßung auf Japanisch nicht antwortet.

Sie beobachten, dass sie kein Fleisch isst (bù chī ròu). Isst sie es überhaupt nicht?

Sie ist die ganze Zeit sehr ruhig und tanzt überhaupt nicht. Sie vermuten, dass sie nicht gern tanzt (bù xǐhuan tiàowǔ).

Nun fragen Sie sie auf Chinesisch und lassen Sie sich Ihre Fragen beantworten!

4. Was könnten Sie auf diese Fragen antworten?

Wenn Sie jemand fragt „Nǐ shì Měiguórén ma?“ (Sind Sie Amerikaner/in?) In Wirklichkeit sind Sie aus Deutschland.

Wenn Sie jemand fragt „Nǐ xǐhuan hē píjiǔ ba?“ („Sie trinken gern Bier, nicht wahr?“) Sie mögen es jedoch nicht.

Teilen Sie jemandem auf Chinesisch Ihre Nationalität mit und woher Sie kommen.

5. Nennen Sie Ihrem Gesprächspartner Ihr Studienfach!

yǔyánxué

语 言 学

Sprachwissenschaft

wénxué

文 学

Literatur(wissenschaft)

lì shǐ

历 史

Geschichte

měishù

美 术

Bildende Kunst

gōngshāng guǎnlǐ 工 商 管 理	Business Administration
gōnggòng guānxì 公 共 关 系	Public Relations
fǎlǜ 法 律	Rechtswissenschaft
kuàijì 会 计	Buchhaltung
jiànzhù shèjì 建 筑 设 计	Architektur
wàiyǔ 外 语	Fremdsprachen

5. Ihr Freund fragt Sie nach den Kontaktdaten von Prof. Zhang, und Sie haben zufällig seine Visitenkarte. Nennen Sie die Informationen, die Sie der Visitenkarte entnehmen können.





6. Sie haben gestern Ihr Handy verloren und haben somit auch die Telefonnummern aller Kommilitonen. Heute haben Sie sich ein neues Handy gekauft und müssen nun Ihre Freunde nach ihren Telefonnummern fragen!



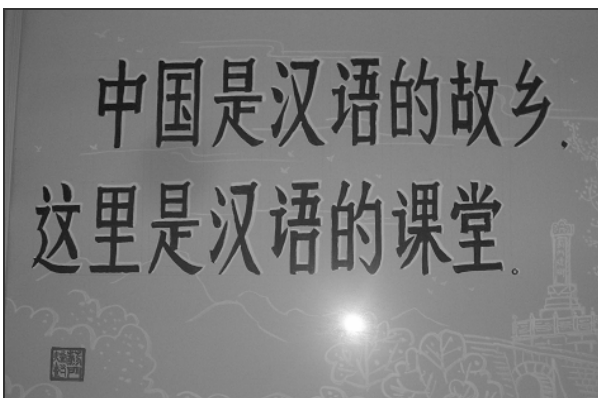
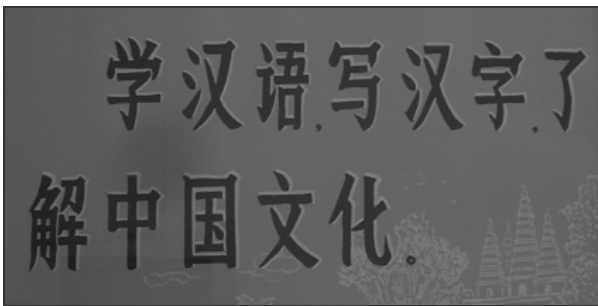
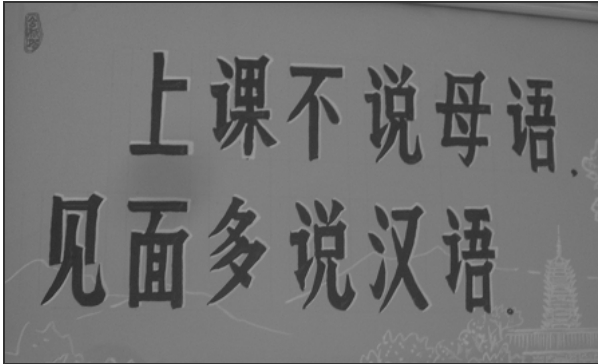
7. Die Studentin schreibt den Namen der nächsten Vorlesung an die Tafel, wovon handelt diese Vorlesung?



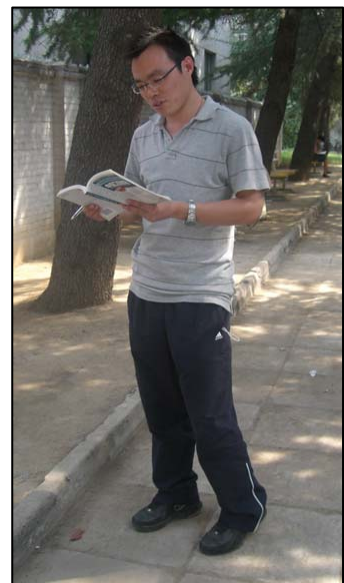
8. Wohin geht die Studentin?



9. Diese Kalligrafien hängen im Flur der Beijinger Fremdsprachenuniversität. Was bedeuten sie?



In der Universität



## Lektion 3: Über Persönliches sprechen 2

**Überlegen Sie: Wie verläuft im Deutschen die Vorstellung einander nicht bekannter Personen? Kennen Sie geschriebene oder ungeschriebene Regeln, wer wen wie vorstellt? Halten Sie sich daran? Versuchen Sie sich verschiedene Situationen vorzustellen. Was wird bei diesen Gelegenheiten gesagt? Vergleichen Sie dies später damit, was Sie darüber im Chinesischen erfahren.**

### 补充表达 Informationen

Die folgenden Fragen werden im Allgemeinen beim ersten Treffen mit einem Fremden verwendet. Neben der Frage „Nin guixing?“ „Wie heißen Sie?“, wörtlich „Wie ist Ihr ehrenwerter Name?“ sind folgende Fragen möglich:

Nǐ jiào shénme míngzì

3.1 你 叫 什 么 名 字?

Wie ist Ihr Name?

### Anmerkungen

Für eine Antwort nennt man zunächst den Familiennamen, dann den vollständigen Namen. Nur den vollständigen Namen zu nennen, ist ebenfalls korrekt.

Wǒ xìng wáng jiào Wáng Bīngbīng  
我 姓 王 ， 叫 王 冰 冰 。

Mein Familienname ist Wáng, und ich heiße Wáng Bīngbīng.

Wǒ jiào Zhāng Méi  
我 叫 张 玫 。

Mein Name ist Zhāng Méi.

Zěnme chēnghu nín

3.2 怎么称呼您？

Wie soll ich Sie anreden?

### **Anmerkungen**

Dies ist ein alternativer Ausdruck, um den Namen einer Person zu erfragen, und er ist etwas höflicher als „Nǐ jiào shénme míngzì?“ Um darauf zu antworten, kann man sagen: „Wǒ xìng...“ oder „Wǒ jiào.....“

Wǒ xìng Chén

我 姓 陈 。 Mein Familienname ist Chen.

Wǒ jiào Chén Sū

我 叫 陈 苏 。 Mein Name ist Chen Su.

Jiào wǒ xiǎo Lín ba

3.3 叫我小林吧。

Nennen Sie mich einfach Xiao Lin.

### **Anmerkungen**

„Xiǎo“ bedeutet wörtlich „jung“ oder „klein“, wenn es vor einem Familiennamen verwendet wird, ist es eine Möglichkeit, einen Bekannten anzureden, der jünger ist als man selbst. Gegenüber einer Person, die älter ist als man selbst, wird „lǎo“ (bedeutet alt) vor einem Familiennamen verwendet. Die Partikel „ba“ weist auf einen Vorschlag hin.

Nín shì

3.4 您是……？

Sie sind...?

### **Anmerkungen**

Dieses ist ebenfalls ein höflicher Ausdruck, weil hier „Nín“ verwendet wird. Um die Intension einer Frage hervorzurufen, wird „shì“ gelängt, d. h. besonders

betont. Die korrekte Antwort auf diese Frage ist es, seinen kompletten Namen zu nennen.

Nín shì Bái lǎoshī ma Nínhǎo  
3.5 您 是 白 老 师 吗？ 您 好！

Sind Sie Professor Bai? Hallo!

### **Anmerkungen**

Um Fremde anzusprechen oder Personen, die eine beruflich höhere Position als man selbst einnehmen, werden Familienname und Titel verwendet. Einige verbreitete Titel sind:

zhǔrèn  
主 任 Direktor

jīnglǐ  
经 理 Geschäftsmann/Manager

lǎoshī  
老 师 Lehrer, eine angemessene Art, einen Lehrer oder Professor anzusprechen

shīfù  
师 傅 Meister, ein Titel, der für Personen verwendet wird, die bestimmte Kenntnisse besitzen oder ein bestimmtes Handwerk oder bestimmte Aufgaben vertreten, so wie Taxifahrer, Friseur etc. (heute eher veraltet)

Nín zhǎo nǎ wèi  
3.6 您 找 哪 位？

Wen suchen Sie?

### **Anmerkungen**

Dies ist eine Frage, um angemessen auf einen eingehenden Telefonanruf zu reagieren. Normalerweise meldet man sich am Telefon nicht mit dem eigenen

Namen oder der Telefonnummer. Um zu reagieren, sagt man den Namen der Person, mit der man sprechen möchte:

Wǒ zhǎo xiǎo Zhāng

我 找 小 张 。 Ich möchte mit Xiao Zhang sprechen.

Xiǎo Zhāng zài ma

小 张 在 吗? Ist Xiǎo Zhāng da?

Nǐ zhǎo shuí

3.7 你 找 谁 ?

Wen suchen Sie?

### **Anmerkungen**

Diese Frage hat die gleiche Bedeutung wie die vorherige, sie ist aber weniger formal.

Wǒ jiù shì

3.8 我 就 是 。

Ich bin es.

### **Anmerkungen**

Mit diesem Satz sagt man, dass man die angesprochene Person ist, dass man selbst am Telefon ist .Es ist die Antwort auf die Frage „Ist ... da?“

Nín nǎ wèi

3.9 您 哪 位 ?

Wer ist da?

**Anmerkungen**

Weil Menschen gewöhnlich nicht ihren Namen nennen, wenn sie Telefonanrufe annehmen, wird diese Frage häufig gestellt und ist formaler anzusehen als „Nǐ shì shuí“, wörtlich „Wer sind Sie?“.

Wǒ shì Nánjīng dàxué de Lǐ Tíngtíng  
3.10 我 是 南 京 大 学 的 李 婷 婷 。

Ich bin Li Tingting von der Universität Nanjing.

**Anmerkungen**

Wird die obige Frage „Nín nǎ wèi?“ gestellt, wird häufig der Name des Instituts, an dem der Anrufer arbeitet, der Schule, der Firma usw. dem Namen vorangestellt.

Weitere Beispiele:

Wǒ shì Zhōngguó rénshòu de Huáng Huī  
我 是 中 国 人 寿 的 黄 辉 。 Ich bin Huang  
Hui von der China-Versicherung.

Wǒ shì Yīqì dàzhòng gōngsī de Liú Bīn  
我 是 一 汽 大 众 公 司 的 刘 斌 。 Ich bin Liu  
Bin von Volkswagen Changchun.

Hěn bàoqiàn wǒ kǒngpà bù néng lái le  
3.11 很 抱 歉 ， 我 恐 怕 不 能 来 了 。

Tut mir leid, ich fürchte, ich werde nicht kommen können.

**Anmerkungen**

„Hen baoqian“ ist formaler als „duibuqi“



Méishì'er

3.12 没 事 儿。

Macht nichts.

**Anmerkungen**

Dieser Ausdruck wird als Antwort auf eine Entschuldigung „Duìbuqǐ (Tut mir leid.)“ verwendet. Er kann auch verwendet werden, wenn jemand besorgt ist und man ihn beruhigen möchte.

Bié zàiyì

3.13 别 在 意。

Es macht nichts.

**Anmerkungen**

Dieser Ausdruck wird verwendet, um die Annahme einer Entschuldigung auszudrücken.

## 练习: Übungen

1. Stellen Sie sich vor, Sie sind Wang Xiaoming, der junge Mann links auf dem folgenden Foto. Sie zeigen Ihrem Gesprächspartner einige Fotos Ihrer Familie. Wählen Sie sich einige der folgenden Fotos aus und beschreiben Sie (aus der Sicht von Wang Xiaoming), wen Sie sehen!

Gehen Sie dabei nach dem folgenden Muster vor.

tā shì wǒ de  
他是我...的...。                      Das ist mein ...

tā xìng  
他姓    Sein Familienname ist...

tā jiào .....  
他叫 .....                                      Sein Vorname ist...

tā shì rén  
他是 ..... 人。                              Er kommt aus...



bàbāmāmā  
爸爸妈妈



yéye nǎinai  
爷 爷 奶 奶



zhīnǚ  
侄 女



Die große Familie

yéye nǎinai

爷爷 奶奶

Großeltern väterlicherseits

wàigōng wàipó

外公 外婆

Großeltern mütterlicherseits

bàba māma

爸爸 妈妈

Vater, Mutter

gēge dìdi

哥哥 弟弟

älterer Bruder, jüngerer Bruder

jiějie mèimei

姐姐 妹妹

ältere Schwester, jüngere Schwester

bófù bómǔ

伯父 伯母

älterer Bruder des Vaters und dessen Frau

shūshu shěnshe 叔 叔 婶 婶	jüngerer Bruder des Vaters und dessen Frau
gūgu gūfu 姑 姑 姑 父	Schwester des Vaters und deren Mann
jiùjiu jiùmā 舅 舅 舅 妈	Bruder der Mutter und dessen Frau
yímā yífu 姨 妈 姨 夫	Schwester der Mutter und deren Mann
tángxiōng tángdì 堂 兄 堂 弟	Cousins väterlicherseits
tángjiě tángmèi 堂 姐 堂 妹	Kusinen väterlicherseits
biǎogē biǎojiě 表 哥 表 姐	Kusinen mütterlicherseits oder der Schwester des Vaters
zhíer zhínǚ 侄 儿 侄 女	Neffe, Nichte
sūnzi sūnnǚ 孙 子 孙 女	Kinder des Sohnes
wàisūn wàisūnnǚ 外 孙 外 孙 女	Kinder der Tochter



jiějie  
姐 姐

biǎojiě  
表 姐

zhīer  
侄 儿



xiǎoxué tóngxué  
小 学 同 学 Mitschüler aus der Grundschule

2. Sie befinden sich auf einer Konferenz mit zwei chinesischen Geschäftsmännern, die neben Ihnen sitzen. Einer ist ungefähr 20 Jahre älter als Sie und der andere ist ungefähr in Ihrem Alter. Beginnen Sie ein Gespräch, indem Sie nach ihren Namen fragen!

3. Finden Sie Antworten auf die folgenden Fragen!

Nín shì  
您 是 .....?

Zěnmē chēnghū nín  
怎 么 称 呼 您 ?

Nǐ jiào shénme míngzì  
你 叫 什 么 名 字 ?

4. Bilden Sie folgende Telefondialoge:

Verlangen Sie am Telefon Herrn Li (Manager Li). Herr Li ist nicht da, Ihr Partner weiß auch nicht, wo er ist.

Sie sind Chén xiānsheng (Herr Chen) aus der Fùdàn Dàxué (Fudan-Universität) und möchten mit Zhào xiānsheng (Herrn Zhao) sprechen. Zhào xiānsheng geht direkt ans Telefon.

Hóng Lǎoshī (Prof. Hong), Ihre Professorin, feiert ein Fest. Sie entschuldigen sich dafür, dass Sie nicht zu ihrer Feier kommen können. Sie sagt, dass das in Ordnung sei.



7. Stellen Sie sich mit Ihrem Namen in Zusammenhang mit Ihrer Firma Ihrem Gesprächspartner vor:

Wo shi Qinghua daxue huaxuexi de Dong Li.

Ich bin Dong Li aus dem Chemie-Institut der Qinghua-Universität.

Xīménzǐ gōngsī

西 门 子 公 司

Siemens

Zhōngguó yídòng gōngsī

中 国 移 动 公 司

China Mobile

Déguó dàshǐ guǎn

德 国 大 使 馆

Deutsche Botschaft

Gēdé xuéyuàn

歌 德 学 院

Goethe-Institut



8. Welche Berufe üben die Leute auf den folgenden Bildern aus bzw. was machen Sie gerade?

他是。。。的。



## Lektion 4: Vorschläge machen, Einladungen aussprechen

Überlegen Sie, mit welchen sprachlichen Mitteln im Deutschen Einladungen ausgedrückt werden können! Welche Redemittel verwenden Sie, um jemandem rücksichtsvoll zu vermitteln, dass Sie keine Zeit oder Lust haben, ihn zu treffen? Sammeln Sie Varianten aus verschiedenen Registern und vergleichen Sie diese später mit den chinesischen Ausdrücken!

### 补充表达 Informationen

Wǒmen qù chàng Kǎlā zěnmeyàng  
4.1 我们去唱卡拉OK, 怎么样?

Lass uns Karaoke singen gehen, wie wär's?

### Anmerkungen

„Zěnmeyàng“ (oder „Hǎo ma?“) am Ende des Satzes wird nach einem Vorschlag oder einer Vermutung verwendet, um die Meinung einer anderen Person herauszufinden.

Nǐ xiǎngbùxiǎng qù chī huǒguō  
4.2 你 想 不 想 去 吃 火 锅 ？

Willst du zum Hotpot-Essen mitkommen?

### Anmerkungen

„Xiǎng“ selbst bedeutet „denken“ oder „möchten“. „Bù xiǎng“ ist die Negation davon, „Xiǎngbùxiǎng“ bildet eine Frage, die bedeutet „Möchtest du gern...oder nicht?“. Um diese Art von Fragen zu beantworten, wiederholt man das Hilfsverb oder verneint es.

Xiǎng

想

ja (ich möchte).

Bù xiǎng

不 想

nein (ich möchte nicht).

Nǐ shuō shénme

4.3 你 说 什 么 ?

Was haben Sie gesagt?

**Anmerkungen**

Dieser Satz bedeutet „Was haben Sie gesagt?“ und wird verwendet, um Menschen aufzufordern, etwas zu wiederholen, ohne dass es grob klingt. Dem kann hinzugefügt werden: „Qǐng nǐ zài shuō yí biàn, hǎo ma? (Könnten Sie es bitte noch einmal wiederholen?)“.

Duìbuqǐ wǒ jīntiān méi yǒu shíjiān

4.4 对 不 起 ， 我 今 天 没 有 时 间 。

Tut mir leid, ich habe heute keine Zeit.

**Anmerkungen**

Dieser Satz wird verwendet, um ein Angebot abzulehnen oder eine Einladung nicht anzunehmen.

Wǒ yǐjīng yǒu bié de ānpái le

4.5 我 已 经 有 别 的 安 排 了 。

Ich habe schon einige andere Termine.

**Anmerkungen**

Dieses ist ebenfalls eine höfliche Absage für Einladungen.

Zuì jìn wǒ tài máng le xià cì ba  
4.6 最近我太忙了，下次吧。

Ich bin in letzter Zeit sehr beschäftigt, vielleicht nächstes Mal.

### **Anmerkungen**

„Ba“ verleiht dem Satz die Funktion eines Vorschlages.

Yǐ hòu zài shuō hǎo ma  
4.7 以后再说好吗？

Lass uns später noch mal darüber sprechen, in Ordnung?

### **Anmerkungen**

Dieser Satz drückt aus, über ein Thema im Moment oder sogar in Zukunft nicht mehr sprechen zu wollen.

Míng tiān shì wǒ de shēng rì, nǐ néng lái wǒ jiā  
4.8 明天是我的生日，你能来我家  
chī fàn ma  
吃饭吗？

Morgen habe ich Geburtstag. Magst du zum Abendessen zu mir nach Hause kommen?

### **Anmerkungen**

„Néng...ma“ wird verwendet, um jemanden einzuladen oder um ein Anliegen vorzutragen:

Dāng rán kě yǐ, wǒ hěn gāo xìng!  
当然可以，我很高兴！

Sicher kann ich. Freut mich sehr!

Xièxiè nǐ yāoqǐng wǒ dànshì wǒ kǒngpà bù néng  
 谢 谢 你 邀 请 我， 但 是 我 恐 怕 不 能  
 lái。 Zhēn yíhàn  
 来。 真 遗 憾！

Danke für die Einladung, aber ich fürchte, ich werde nicht kommen können.  
 Es tut mir sehr leid.

Jīnwǎn wǒ xiǎng qǐng nǐ qù kàn diànyǐng Kěyǐ  
 4.9 今 晚 我 想 请 你 去 看 电 影。 可 以  
 ma  
 吗？

Heute Abend würde ich dich gern einladen, ins Kino zu gehen. Hast du Lust?

### Anmerkungen

„Qǐng“ bedeutet hier „einladen“.

Wǒ xiǎng qǐng nǐ chī fàn  
 我 想 请 你 吃 饭。

Ich würde dich gern zum Essen einladen.

Wǒ xiǎng qǐng nǐ qù tīng yīnyuèhuì  
 我 想 请 你 去 听 音 乐 会。

Ich würde dich gern ins Konzert einladen.

Wǒ xiǎng qǐng nǐ qù hē chá  
 我 想 请 你 去 喝 茶。

Ich würde dich gern zum Tee einladen.

Xià xīngqīyī shì wǒmen gōngsī de kāiyè diǎn  
 4.10 下 星 期 一 是 我 们 公 司 的 开 业 典

lǐ nín yíding yào lái à  
 礼， 您 一 定 要 来 啊！ Nächsten Montag ist die  
 Eröffnungsveranstaltung unserer Firma. Kommen Sie doch auch!

**Anmerkungen**

Wörtlich übersetzt bedeutet „Nín yíding yào lái“ „Sie müssen unbedingt kommen!“, was eher unhöflich klingt. Es wird im Chinesischen verwendet, um der Einladung einen starken Ton zu verleihen; um den aufrichtigen Wunsch auszudrücken, dass die eingeladene Person kommt.

Liùyuè yī hào shì wǒ de bìyè diǎnlǐ xīwàng  
4.11 六 月 一 号 是 我 的 毕 业 典 礼 ， 希 望  
nín néng lái cānjiā  
您 能 来 参 加 。

Am 1. Juni feiere ich meinen Abschied. Ich hoffe, du kommst.

**Anmerkungen**

Das Wort „Xīwàng...“ bedeutet „hoffen“ und „wünschen“, „Xīwàng... néng...“ ist eine übliche Variante, um Wünsche auszudrücken.

Wǒ xiǎng yāoqǐng nín cānjiā wǒ de hūnlǐ bú  
4.12 我 想 邀 请 您 参 加 我 的 婚 礼 ， 不  
zhī nín kě fǒu shǎngguāng  
知 您 可 否 赏 光 ？

Ich würde dich gerne zu meiner Hochzeit einladen. Ich weiß nicht, ob du mir diese Ehre erweisen kannst?

**Anmerkungen**

„Shǎngguāng“ ist ein sehr formales Wort, um Menschen darum zu bitten, zu einer Veranstaltung oder einem bestimmten Ort zu kommen. „Bùzhī nín kěfǒu shǎngguāng“ wird verwendet, um Menschen einzuladen, die sehr viel älter sind als man selbst, die eine beruflich höhere Position besitzen oder denen gegenüber man viel Respekt hat.

**练习Übungen:**

1. Jemand lädt Sie zum Karaoke ein. Ihnen gefällt die Idee nicht, aber Sie wollen das „Nein“ auf freundliche Weise ausdrücken. Was können Sie sagen?
2. Wenn jemand „Yīhòu zài shuō ba“ zu Ihnen sagen würde, können Sie sicher sein, dass

Sie wahrscheinlich die Möglichkeit haben, später über die Angelegenheit zu sprechen.

derjenige, der den Satz gesagt hat, eigentlich nicht mehr darüber sprechen möchte. Für ihn ist die Sache erledigt.

Sie wahrscheinlich nicht die Möglichkeit haben, später über die Angelegenheit zu sprechen.

3. Bilden Sie Dialoge

Sie würden Ihre Kollegin Xiao Fang gern einladen, heute Abend mit Ihnen ins Kino zu gehen. Sie würde gern mitkommen, hat aber an diesem Abend keine Zeit. Morgen Abend hat sie Zeit. Verabreden Sie sich mit Ihr.

Nächsten Freitag ist Ihre Hochzeitsfeier. Sie würden gern den Dekan Ihres Institutes zu der Feier einladen, der ein bekannter Professor ist. Fragen Sie ihn!

Sie und Ihre Kommilitonen geben eine Party. Laden Sie Ihre chinesischen Freunde ein zu kommen und verwende Sie bitte die Form „Nǐ yíding yào lái a!“



4. Verwenden Sie „Zěnmeyàng“, „Zěnmeyàng“, „hǎo ma“ oder „xiǎngbuxiǎng“ am Ende Ihres Satzes, um jemanden einzuladen:

kàn diànyǐng

看 电 影

ins Kino gehen



sànbù

散 步

spazieren



tīng yīnyuèhuì

听 音 乐 会

ins Konzert gehen

tiàowǔ

跳 舞

tanzen

dǎ lánqiú

打 篮 球

Basketball spielen



tī zúqiú  
踢 足 球

Fußball spielen



dǎ wǎngqiú  
打 网 球

Tennis spielen

hē kāfēi  
喝 咖 啡

Kaffee trinken

chī bǐsàbǐng  
吃 比 萨 饼

Pizza essen

chī bīngqílín  
吃 冰 淇 淋

Eis essen

chī miàntiáo  
吃 面 条

Nudeln essen

Oder laden Sie Ihren Partner zu etwas anderem ein, was Sie auf den Fotos sehen!



## Lektion 5: Über die Familie sprechen, Einkaufsgespräche führen

**Überlegen Sie: Was wissen Sie über die Familiensituation Ihrer deutschen Freunde? Wie viel wissen Sie über deren Eltern, Geschwister, Partner? Welche Fragen würden Sie stellen, um etwas zu erfahren? Was halten Sie für tabu?**

**Wie verläuft in Deutschland ein Verkaufsgespräch? Unter welchen Umständen darf man handeln? Wie verhält man sich, um den bestmöglichen Preis zu erhalten?**

**Vergleichen Sie beide Situationen später mit dem, was Sie über das chinesische Verhalten lernen!**

### 补充表达 Informationen

Nǐ fùmǔ shì zuò shénme gōngzuò de  
5.1 你父母是做什么工作的?

Was sind deine Eltern von Beruf?

### *Anmerkungen*

Fragen nach Einkommen, Familienstand und Alter (meist von älteren Gesprächspartnern gestellt) stellen nicht - wie im Deutschen - einen Eingriff in die Privatsphäre dar und werden nach wie vor - außer in großen Städten - häufig gestellt.

Anmerkung: „Fùmǔ“ (Mutter und Vater) ist formaler als „bàbamāma“.

Wǒ bàba shì gōngwùyuán wǒ māmā zài yínháng gōng  
我爸爸是公务员，我妈妈在银行工  
zuò  
作。

Mein Vater ist Beamter und meine Mutter arbeitet bei einer Bank.

Wǒ fùqīn tuìxiū le wǒ mǔqīn shì jiā tíng zhǔfù  
我父亲退休了，我母亲是家庭主妇。

Mein Vater ist Rentner und meine Mutter Hausfrau.

Tāmen duō dà niánjì le  
5.2 他们多大年纪了？

Wie alt sind sie?

### **Anmerkungen**

Menschen danach zu fragen, wie alt jemand sind, ist üblich. Die Fragestellung ist allerdings abhängig vom Alter des Gegenübers. Wenn man jemanden fragt, der wesentlich älter - etwa im Alter der eigenen Eltern - ist, verwendet man den Ausdruck „Nǐn duō dà niánjì le?“. Inzwischen fragt man auch in China nicht mehr so häufig nach dem Alter; besonders Frauen nach dem Alter zu fragen, gilt als unhöflich.

Nǐ jīnnián duō dà le  
5.3 你今年多大了？

Wie alt wirst du dieses Jahr?

### **Anmerkungen**

Um jemanden zu fragen, der im Alter wie man selbst oder jünger ist, kann man den Ausdruck „Nǐ duō dà le?“ verwenden.

Nǐ hái zǐ jǐ suì le  
5.4 你 孩 子 几 岁 了?

Wie alt ist Ihr Kind?

### **Anmerkungen**

„Jǐsuì“ wird nur verwendet, um das Alter eines Kindes zu erfragen, besonders, wenn das Kind jünger als zehn Jahre alt ist.

Wǒ ér zǐ jiǔ suì , nǚ ér liǎng suì bàn  
我 儿 子 九 岁 , 女 儿 两 岁 半 。 Mein Sohn ist  
neun Jahre alt und meine Tochter ist zweieinhalb.

Nǐ yǒu nǚ péng yǒu ma  
5.5 你 有 女 朋 友 吗?

Hast du eine Freundin?

### **Anmerkungen**

duì xiàng  
Freund oder Freundin werden auch 对 象 genannt, wenngleich dieser Ausdruck langsam veraltet. „Duixiang“ bezeichnet die Person (sowohl männlich als auch weiblich), die man heiraten möchte/Verlobte(r).

Wǒ yǒu nán péng yǒu le nǚ péng yǒu  
我 有 男 朋 友 了。(女 朋 友)

Wǒ hái méi yǒu nán péng yǒu ne nǚ péng yǒu  
我 还 没 有 男 朋 友 呢。(女 朋 友)

Nǐ zài nǎ lǐ xué xí  
5.6 你 在 哪 里 学 习?

Wo studieren Sie?

**Anmerkungen**

Alle Universitätsnamen lassen sich abkürzen (in zwei bis drei Silben), meist wird eine Silbe des Ortes und die Silbe „da“ für „daxue“ verwendet. Zum Beispiel wird die Peking-Universität „Běi Dà“ für „Běijīng Dàxué“ genannt, nach dem gleichen Muster wird die Universität Nanjing „Nán Dà“ für „Nánjīng Dàxué“ genannt.

Běijīng dàxué

北 京 大 学

Beijing Universität

-

Beida

Běijīng wàiguóyǔ dàxué

北 京 外 国 语 大 学

Fremdsprachenuniversität Beijing

-

Beiwai

Běijīng dì èr wàiguóyǔ dàxué

北 京 第 二 外 国 语 大 学

2. Fremdsprachenhochschule Beijing

-Erwai

Nánjīng dàxué

南 京 大 学

Nanjing Universität

-

Nanda

Shòuhuòyuán zhè ge zěnmè mài  
5.7 售 货 员 ， 这 个 怎 么 卖 ？

Sagen Sie, wie viel kostet das hier?

**Anmerkungen**

„Shòuhuòyuán“ (Verkäufer/in) kann verwendet werden, um einen Verkäufer/eine Verkäuferin anzusprechen. „Zěnmè mài“ bedeutet wörtlich „Für wie viel kann das verkauft werden“. Die Formen der Anrede haben sich in den letzten ca. 50 Jahren häufig geändert. Zunächst wurden alle Personen mit 同

zhì xiǎo jiě

志 (Genosse) deren Alter - 小 姐 (Fräulein) angesprochen. Sowohl

tóngzhì xiǎojiě  
 同志 als auch 小姐 gelten heute weitgehend als Tabu und man  
 nǐ hǎo  
 spricht sich gegenseitig entweder mit dem neutralen 你好 oder -soweit  
 bekannt - der Berufsbezeichnung an:

fúwùyuán  
 服务员 alle „Dienstleister“, z. B. Kellner/-innen, Lieferanten,  
 Mitarbeiter/innen von Dienstleistungsbetrieben

shòuhuòyuán  
 售货员 Verkäufer/-innen

sījī  
 司机 (Taxi)fahrer/innen

lǎoshī  
 老师 Lehrer/innen (häufig mit dem Namen davor)

jīnglǐ  
 经理 Manager/innen (Verantwortliche von kleineren oder  
 größeren Unternehmen, z. B. auch leitende Personen von Reisebüros oder  
 Hausverwaltungen)

Anredeformen sind auch regional sehr unterschiedlich.

Qǐng gěi wǒ kànkàn zhè zhǒng shǒujī  
 5.8 请给我看看这种手机。

Zeigen Sie mir bitte dieses Mobiltelefon!

### Anmerkungen

„Zhǒng“ bedeutet „Art/Modell“, d. h. „zhèi zhong“ - „diese Art von“

Néng dǎzhé ma  
 5.9 能打折吗?

Können Sie mir einen Preisnachlass geben?

**Anmerkungen**

In China wird Feilschen auf freien Märkten akzeptiert; es ist also normal, eine Verkaufsperson zu fragen, ob sie einen Preisnachlass gibt. In großen (staatlichen) Läden, Kaufhäusern und insbesondere in den Supermärkten gelten feste Preise.

Yǒu shénme yōuhuì ma  
5.10 有什么优惠吗?

Gibt es Sonderangebote?

**Anmerkungen**

Zu bestimmten Zeiten wie nationalen Ferien, zum Frühlingsfest oder zu anderen Anlässen, geben viele Läden ihren Kunden Preisnachlässe auf bestimmte Preise.

Xiànzài mǎi kěyǐ dǎ bāzhé  
5.11 现在买可以打八折。

Wenn Sie jetzt kaufen, kann ich Ihnen 20% Ermäßigung geben.

**Anmerkungen**

„Zhé“ bedeutet ursprünglich „falten“. „Da 8 zhé“ heißt, es sind 80 % des ursprünglichen Preises zu zahlen. Das entspricht einem Preisnachlass von 20 %.

dǎ wǔ zhé

打五折

50 % Nachlass

dǎ liù zhé

打六折

40 % Nachlass usw.

Néngbunéng piányi yì diǎnr  
5.12 能不能便宜一点儿?

Können Sie es ein bisschen günstiger machen?



**Anmerkungen**

Nachdem Sie diese Frage gestellt haben, können Sie einen Preis nennen, den Sie als angebracht halten und warten, ob der Verkäufer zustimmt oder nicht.

Tài guì le  
5.13 太 贵 了!

Zu teuer!

**Anmerkungen**

Mit diesem Satz kann man den vom Verkäufer genannten Preis ablehnen.

Wǒ bù xiǎng yào le  
5.14 我 不 想 要 了。

Ich möchte es nicht mehr.

**Anmerkungen**

Dieser Satz beendet das Feilschen oder fordert den Verkäufer heraus, mit seinem Angebot noch tiefer zu gehen.

**练习Übungen:**

1. Einige häufig verwendete Zählseinheitswörter sind:

gè 个	kǒu 口	bǎ 把	zhī 只
bēi 杯	wǎn 碗	pán 盘	píng 瓶
shuāng 双	jīn 斤	liǎng 两	tiáo 条
kuài 块	piàn 片	liàng 辆	jiàn 件
zhāng 张	běn 本	tái 台	

Was sind die deutschen Entsprechungen der chinesischen Zählseinheitswörter?

yī gè hái zǐ  
一个 孩子

sān kǒu rén  
三口 人

qī zhī niǎo  
七只 鸟

sān bēi kāfēi  
三杯 咖啡

sì wǎn mǐ fàn  
四碗 米饭

wǔ pán chǎo miàn  
五盘 炒面

liù píng pí jiǔ  
六瓶 啤酒

jiǔ shuāng kuàizǐ  
九 双 筷子

bàn jīn jiǎozǐ  
半 斤 饺子

yī liǎng bái jiǔ  
一 两 白酒

bā tiáo huánghuā  
八 条 黄瓜

liǎng kuài xī guā  
两 块 西瓜

wǔ piàn miànbāo  
五 片 面包

shí liàng qì chē  
十 辆 汽车

sān jiàn xù  
三 件 T恤

liǎng zhāng zhàopiàn  
两 张 照片

shíyī běn shū  
十 一 本 书

yī tái diànnǎo  
一 台 电 脑

2. Sie besuchen eine chinesische Familie. Nachdem Sie das Alter der Großmutter und des Kindes erfragt haben, beginnen die beiden, Ihnen einige Fragen zu Ihrem Alter und Ihrer Familie zu stellen. Ergänzen Sie das folgende Gespräch:

Nǎinai nín duō dà niánjì  
奶 奶 ， 您 多 大 年 纪 ？

3. Bilden Sie Fragen (und Antworten):

Ein Straßenverkäufer verkauft Erdbeeren und verlangt 10 kuai für ein halbes Kilo (1 *jin*). Sie würden gern 5 kuai für 1 jin bezahlen. Feilschen Sie mit ihm.

Dieser Schal (Zhè tiáo wéijīn) kostet 300 kuai und Sie denken, dass das zu teuer ist. Sie hätten ihn gern für 260 kuai. Überzeugen Sie den Verkäufer.





## Lektion 6: Über Persönliches sprechen 3

**Überlegen Sie: Welche Bedeutung spielt für Sie das „westliche“ Tierkreiszeichen, unter dem Sie geboren sind? Lesen Sie Ihr Horoskop in der Zeitung? Gab es für Sie schon einmal Situationen, in der Sie sich aufgrund von Horoskopen, Glücks- oder Unglückstagen (z. B. Freitag, der 13.) anders entschieden haben, als Sie es ursprünglich vorhatten? Vergleichen Sie dies später mit dem, was Sie über die chinesischen Tierzeichen erfahren!**

### 补充表达 Informationen

Nǐ shì shǔ shénme de

6.1 你 是 属 什 么 的 ?

Unter welchem Tierzeichen bist du geboren?

### Anmerkungen

Auch diese Frage dient dazu, (indirekt) nach dem Alter zu fragen. In der chinesischen Tradition wird das Geburtsjahr durch 12 Tierkreiszeichen bestimmt, die nach dem Mondkalender berechnet werden. Das neue Jahr beginnt zum Frühlingsfest (Mitte Januar bis Mitte Februar), daher schwankt der Beginn des Tierzeichenjahres. Die Reihenfolge der Zeichen, die sich im Abstand von 12 Jahren wiederholt:

Ratte	1972	1984	1996	2008
Ochse	1973	1985	1997	2009
Tiger	1974	1986	1998	2010
Hase	1975	1987	1999	2011
Drache	1976	1988	2000	2012
Schlange	1977	1989	2001	...

Pferd	1978	1990	2002
Ziege	1979	1991	2003
Affe	1980	1992	2004
Hahn	1981	1993	2005
Hund	1982	1994	2006
Schwein	1983	1995	2007

Beide unten stehenden Antworten sind möglich:

Wǒ shì shǔ tùzǐ de  
我 是 属 兔 子 的。

Ich bin „Hase“.

Wǒ shì tùnián chūshēng de  
我 是 兔 年 出 生 的。

Ich bin im Jahr des Hasen geboren.

Jīnnián shì zhūnián  
6.2 今 年 是 猪 年 。

Dieses Jahr ist das Jahr des Schweins.

### **Anmerkungen**

Das Jahr des Schweins ist das letzte Jahr des Zwölfjahr-Kreislaufs. Danach bildet das Jahr der Ratte wieder den Anfang des Tierkreislaufes. Der traditionelle Mondkalender spielt bei vielen traditionsbewussten Chinesen auch heute noch eine große Rolle, so werden bestimmte wichtige Daten (z. B. Hochzeitstage, Daten für wichtige Geschäftsabschlüsse) auch auf ihre Bedeutung entsprechend dem Mondkalender ausgewählt oder Partner in Partnerschaftsanzeigen aufgrund deren Zugehörigkeit zu einem bestimmten Tierzeichen ausgewählt.

Tā shì dōngtiān chūshēng de  
6.3 他是冬天出生的。

Er wurde im Winter geboren.

### **Anmerkungen**

Die „shì... de“ Struktur kann verwendet werden, um die Zeit zu betonen, in der etwas passierte. Es kann ebenfalls den Ort oder die Bedeutung von etwas herausstellen, das passiert ist.

Zum Beispiel:

Zhè jiàn xù shì zài Shànghǎi mǎi de  
这件T-恤是在上海买的。

Dieses T-Shirt wurde in Shanghai gekauft.

Tā shì zuò fēijī qù Nánjīng de  
他是坐飞机去南京的。

Er ist mit dem Flugzeug nach Nanjing geflogen.

Wǒ shì zài Xiānggǎng chūshēng de  
我是在香港出生的。

Ich wurde in Hongkong geboren.

Nǐ de shēngrì shì nǎ yì tiān  
6.4 你的生日是哪一天？

An welchem Tag hast du Geburtstag?

### **Anmerkungen**

Auf Chinesisch die Zeit oder ein Datum auszudrücken, folgt der Reihenfolge „von der größeren zur kleineren Einheit“, d. h. Jahr - Monat - Tag - Stunde - Minute - Sekunde, z. B.:



Wǒ hái zǐ de shēng rì shì liù yuè liù rì  
我 孩 子 的 生 日 是 六 月 六 日。Mein Kind hat  
am 6. Juni Geburtstag.

Zhù nín jiànkāng chángshòu  
6.5 祝 您 健 康 长 寿 !

Ich wünsche Ihnen ein gesundes und langes Leben!

### *Anmerkungen*

Um jemandem zum Geburtstag zu gratulieren, ist „Zhù nǐ shēng rì kuàilè“ der am häufigsten verwendete Ausdruck. Um einer älteren Person zum Geburtstag zu gratulieren, ist es angebrachter, ihr oder ihm ein gesundes und langes Leben zu wünschen: Jiànkāng chángshòu!

Zhù nǐ jié rì kuàilè  
6.6 祝 你 节 日 快 乐 !

Ich wünsche dir/Ihnen einen schönen Feiertag!

### *Anmerkungen*

Dieser Ausdruck ist angemessen sowohl für traditionelle als auch für moderne Feiertage in China.

Xīnniánhǎo  
6.7 新 年 好 !

Frohes Neues Jahr!

### *Anmerkungen*

In China wird sowohl Neujahr als auch das „Frühlingsfest“ gefeiert (Neujahr nach dem chinesischen Mondkalender), das ca. zwischen Ende Januar und Mitte Februar stattfindet. Für beide Feiertage wird „Xīnnián hǎo“ verwendet. Um darauf zu antworten, kann man den Ausdruck „Xīnnián hǎo!“ verwenden.

Für das Frühlingsfest gibt es noch mehr Ausdrücke für gute Wünsche:

Chūnjié kuàilè

6.8 春 节 快 乐 !

Schönes Frühlingsfest !

### **Anmerkungen**

„Chūnjié“ (das Frühlingsfest) ist der bedeutendste Feiertag in der chinesischen Tradition. Jede Familie versucht, während dieses Festes zusammenzukommen. Die Feierlichkeiten dauern bis zu einem Monat. Man sagt bzw. schreibt „Chūnjié kuàilè“ in Neujahrskarten, E-Mails, Telefonanrufen, SMS usw.

Xīnchūnjíxiáng

6.9 新 春 吉 祥 !

Möge der neue Frühling dir Glück bringen!

### **Anmerkungen**

Diese Redewendung ist formaler als „Chūnjié kuàilè“ und wird häufig in geschriebener Form verwendet.

Wànshì rúyì

6.10 万 事 如 意 !

Ich wünsche dir, dass sich alles so entwickelt, wie du es dir wünschst.

### **Anmerkungen**

Diese Redewendung drückt einen sehr freundlichen Wunsch zu Beginn eines neuen Jahres aus und wird oft in Verbindung mit dem Ausdruck „Chūnjié kuàilè“ in geschriebener Form verwendet.

Gōngxǐ fācái

6.11 恭 喜 发 财 !

Ich wünsche dir Erfolg im neuen Jahr!

**Anmerkungen**

„Fācái“ steht für „reich werden“. Diese Redewendung wird hauptsächlich für das Frühlingsfest verwendet.

Gěi nín bài nián le

6.12 给 您 拜 年 了。

Ich wünsche Ihnen alles Gute zum neuen Jahr!

**Anmerkungen**

Während des Frühlingsfestes besucht man sich gegenseitig und pflegt gute Beziehungen und kann dabei diesen Glückwunsch verwenden.

Zhōumò yúkuài

6.13 周 末 愉 快 !

Schönes Wochenende!

**Anmerkungen**

Diese Redewendung entstammt nicht traditionell dem Chinesischen, aber sie wird immer verbreiteter unter den jungen Menschen in den Städten.

Zhù nǐ yí lù píngān

6.14 祝 你 一 路 平 安 !

Ich wünsche dir eine sichere Reise!

**Anmerkungen**

Andere Möglichkeiten, jemandem eine gute Reise zu wünschen sind:

Lǚtú yúkuài

旅途愉快！ Ich wünsche dir eine angenehme Reise!

Yílùshùnfēng

一路顺风！ wörtlich: Ich wünsche dir günstigen Wind!

**练习Übungen:**

1. Fragen Sie Ihre Kommilitonen, zu welchem Tierzeichen er/sie gehört.
2. Was sagen Sie in den folgenden Situationen:

Ein Kommilitone hat Geburtstag.

Es ist der Abend vor Beginn des neuen Mondjahres und Sie sind bei einer chinesischen Familie eingeladen.

Sie haben einen chinesischen Freund zum Bahnhof begleitet, um ihn zu verabschieden. Sagen Sie etwas bei der Abfahrt!

## Lektion 7: Bescheidenheit zeigen

**Überlegen Sie: Wie machen Sie jemandem auf Deutsch ein Kompliment? Was genau sagen Sie? Und wie reagieren Sie im Deutschen, wenn Ihnen jemand ein Kompliment macht? Über was machen Sie Komplimente? Vergleichen Sie dies später mit dem, was Sie über China lernen!**

### 补充表达 Informationen

Nín guò jiǎng le

7.1 您 过 奖 了。

Du schmeichelst mir.

### Anmerkungen

Bescheidenheit wird als bedeutende Tugend unter den chinesischen Werten angesehen. Wird man für Fähigkeiten oder Leistungen gelobt, ist es üblich, das Kompliment zurückzuweisen. Wörtlich: „Sie haben mir unverdientes Lob zukommen lassen.“

Wǒ hái chà dé yuǎn ne

7.2 我 还 差 得 远 呢。

Ich habe noch einen weiten Weg vor mir.

### Anmerkungen

Dieses ist ein verbreiteter Ausdruck, um auf ein Kompliment zu reagieren. „Chàdeyuǎn“ bedeutet „es fehlt sehr viel (zum Standard).“ Weitere Möglichkeiten zu reagieren sind:

Bùxíng bùxíng

不行不行。Das ist unmöglich. (Ich bin nicht so gut wie Sie gesagt haben.)

Bùgǎndāng

7.3 不敢当。

Sie schmeicheln mir.

### **Anmerkungen**

„Bù gǎn“ bedeutet „sich nicht trauen“ und „dang“ bedeutet übereinstimmen. Dieser Ausdruck wird verwendet, das bescheidene Gefühl auszudrücken: „Ich wünschte, ich würde Ihr Kompliment verdienen.“

Shì ma

7.4 是吗？

Wirklich?

### **Anmerkungen**

Um Ihren Zweifel an anderen Komplimenten auszudrücken, ist auch eine angemessene Weise zu antworten. Ein ähnlicher Ausdruck ist „Zhēndema?“ (Ist es wahr?).

Wǒ yào xué de dōngxī hái duō zhe ne

7.5 我要学的东西还多着呢。

Ich muss noch viel lernen.

### **Anmerkungen**

Mit diesem Satz zeigt man den Willen, trotz der (jetzigen) Erfolge, weiter lernen zu wollen.

Tài bàng le

7.6 太棒了。

Du bist so gut/großartig!

### **Anmerkungen**

Hier drücken Sie Lob gegenüber jemandem aus, der etwas besonders gut gemacht hat.

Ähnliche Ausdrücke sind:

Nǐ zhēn bàng

你真棒！ Du bist wunderbar!

Bàng jí le

棒极了！ Fantastisch!

Zhēn méi xiǎng dào

7.7 真没想到！

Das hätte ich wirklich nicht gedacht!

### **Anmerkungen**

Wenn man über ein Ereignis sehr überrascht ist, kann man dies sagen, egal ob es sich um eine gute oder schlechte Botschaft handelt.

Wǒmen wéi nǐ jiāoào

7.8 我们为你骄傲。

Wir sind stolz auf dich.

Nǐmen de fāngfǎ zhí dé wǒmen xuéxí

7.9 你们的方法值得我们学习。

Es lohnt sich, von Ihnen zu lernen.



**Anmerkungen**

zhídé

„值得“ wird hauptsächlich vor Verben benutzt und bedeutet „Es lohnt sich, etwas zu tun“.

Wǒzhǐ shì pāozhuānyǐnyùéryǐ  
7.10 我只是抛砖引玉而已。

Ich gebe nur einen groben Überblick und hoffe auf Ihre (wertvolle) Meinung.

**Anmerkungen**

pāozhuānyǐnyù

抛砖引玉” wörtl. „ein Baustein werfen, um wertvolle Jadestücke herauszulocken“) ist ein Phraseologismus und wird in der Einleitung einer Diskussion oder einer Besprechung verwendet, um den Teilnehmern „Gesicht zu geben“, d. h. das man auf deren Meinung wert legt. (um ein Gespräch zu initiieren)

Qǐng nín duō tí bǎoguì yì jiàn  
7.11 请您多提宝贵意见。

Ich bitte Sie um Ihre (wertvolle) Meinung.

**Anmerkungen**

Hiermit wird nun die Diskussion eingeleitet.

**练习Übungen:**

## 1. Was sagen Sie unter folgenden Umständen?

Ihr Kommilitone hat eine tolle Präsentation gemacht.

Ihre Schwester hat die Zulassung zu einer berühmten Universität erhalten.

Ihr Zimmerkollege lernt kochen und hat eines Tages etwas Leckeres für Sie gemacht.

Ihr Freund hat Ihnen einen guten Vorschlag gemacht, wie man chinesische Schriftzeichen besser lernen kann.

## 2. Was antworten Sie?

Ihre Freundin sagt: Cài tài bàng le  
菜 太 棒 了!

Ihr Freund sagt: Nǐ de zhè piān wénzhāng xiě dé tài  
你的 这 篇 文 章 写 得 太  
hǎ le  
好 了!

Ihr Professor sagt: Nǐ de zhè piān wénzhāng xiě dé tài  
你的 这 篇 文 章 写 得 太  
hǎ le  
好 了

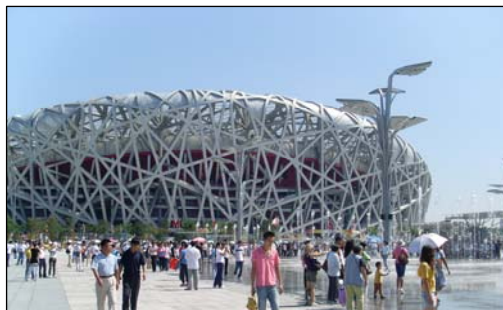
Ihre Kollegen sagen: Nǐ de fāngfǎ hěn zhí dé wǒ xuéxí  
你的 方 法 很 值 得 我 学 习。

## 3. Machen Sie anhand folgender Themen Dialoge!

Sie haben ein perfektes Referat gehalten, und Ihr Lehrer und Ihre Mitstudenten gratulieren Ihnen dazu. Was könnten Sie und die anderen sagen?

Das Zeugnis vom Examen ist gekommen und Sie haben eine hervorragende Leistung erbracht. Was sagen Sie mit Ihrem Lehrer und was sagen Sie zu Ihren Freunden?

4. Man zeigt Ihnen mit großem Stolz die neuen Bauten in Beijing. Teilen Sie die Begeisterung?



5. Sie sind auf dem Weg zum Flughafen und der Taxifahrer hat gerade Ihr Chinesisch gelobt. Was könnten Sie antworten?

6. Machen Sie Ihren Kommilitonen Komplimente in Bezug auf

die Schriftzeichen;

das gute Englisch;

die Kleidung;

7. Welches sind wahrscheinliche Antworten auf Ihr Lob für ein sehr gutes Essen?

Xièxiè wǒ hěn gāo

Danke. Ich freue mich, das zu hören. 谢谢，我很高

xìng tīng dào zhè xiē

兴 听 到 这 些 。

Wǒ hěn gāoxìng nǐ

Ich freue mich, dass Sie das gesagt haben. 我很高兴你

shuō le zhè xiē

说 了 这 些 。

Zhè méi yǒu shénme

Es ist nichts Besonderes. 这没有什么。

Wǒ de chúyì hái bù

Meine Kochkünste sind nicht gut genug. 我的厨艺还不

xíng

行 。



8. Was können Sie auf der Restaurantrechnung erkennen?

**蜀藎饭馆菜单**

编号: \_\_\_\_\_ 服务员号: \_\_\_\_\_

餐桌号:	人数	年 月 日
菜名:		
鱼香肉丝	4.5	
米饭 2碗	1.2	
明沙茶	1.3	
小可乐	3	

10.元

一联 盖章有效

## Lektion 8: Über Gesundheit sprechen

Die Gesundheit ist auch in vielen deutschen Familien oder unter Freunden ein beliebtes Small-talk-Thema. Überlegen Sie, was zu diesem Thema im Deutschen gesagt wird. Welche Ratschläge gibt man sich gegenseitig, z. B. wenn sich bei einem Ihrer Freunde oder Verwandten eine Erkältung ankündigt? Wie stehen Sie zu traditioneller chinesischer Medizin? Haben Sie schon Erfahrungen damit gemacht?

### 补充表达 Informationen

Nǐ zuì hǎo mǎshàng qù yīyuàn  
8.1 你最好马上去医院。

Sie sollten lieber sofort zum Arzt gehen.

### Anmerkungen

„Zuì hǎo“ bedeutet „am besten“ und wird verwendet, um einer anderen Person einen Vorschlag zu machen.

Wǒ kàn nǐ hái shì qù kàn jízhěn ba  
8.2 我看你还是去看急诊吧。

Ich denke, Sie sollten in die Notaufnahme gehen.

### Anmerkungen

Die Konstruktion „Wǒ kàn hái shì ...ba“ wird verwendet, um einen Vorschlag zu machen oder eine andere Meinung auf abgeschwächte Weise auszudrücken.

Nǐ déi ànshí chī yào  
8.3 你 得 按 时 吃 药 。

Sie müssen Ihre Medizin pünktlich einnehmen.

### **Anmerkungen**

„Dei“ bedeutet „müssen“ und stammt ursprünglich aus den nördlichen Dialekten des Chinesischen und ist direkter, aber auch umgangssprachlicher als „yí dìng“.

Nǐ yí dìng yào duō hē shuǐ  
8.4 你 一 定 要 多 喝 水 。

Du musst viel Wasser trinken.

### **Anmerkungen**

„Yí dìng“ bedeutet „müssen“ und wird in der gesprochenen Sprache oft betont. Die negative Form von „yí dìng“ ist „yí dìng bù“ oder „yí dìng bié“, beides bedeutet „nicht dürfen“. Zum Beispiel:

Nǐ yí dìng bú yào wàngjì wǒ de huà  
你 一 定 不 要 忘 记 我 的 话

Bitte vergessen Sie nicht, was ich gesagt habe.

Nǐ yí dìng bié zài chōuyān le  
你 一 定 别 再 抽 烟 了 Bitte rauchen Sie nicht mehr.

Nǐ qiānwàn bié xiāngxìn tā  
8.5 你 千 万 别 相 信 他 。

Glauben Sie ihm unter keinen Umständen.

**Anmerkungen**

„Qiān“ bedeutet „Tausend“ und „wàn“ bedeutet „Zehntausend“. Beide Wörter zusammen stehen für „unter allen Umständen/immer“, oder in der negativen Form „bié“, „unter keinen Umständen/nie“. Weitere Beispiele:

Nǐ qiānwàn yào zhùyì shēntǐ

你 千 万 要 注 意 身 体。 Sie müssen bitte gut auf sich aufpassen.

Nǐ qiānwàn bié wàngle dài hùzhào

你 千 万 别 忘 了 带 护 照 。

Bitte denken Sie daran, Ihren Ausweis mitzunehmen.



**练习Übungen:**

1. Ihre chinesischen Kollegen sind verärgert wegen der Arbeitsbelastung durch ihren Chef. Machen Sie ihnen Vorschläge, diese Situation zu ändern.

Nǐmen déi  
你们得 ...

Wǒ kàn nǐmen hái shì ba  
我看你们还是 .....吧。

Nǐmen qiānwàn bú yào ...  
你们千万不要 ...

Nǐmen yídìng yào ...  
你们一定要 ...

2. Vervollständigen Sie den folgenden Dialog, indem Sie einige Vorschläge machen, weil Xiao Bai krank ist.

xiǎoBái Wǒ jīntiān yǒu diǎn bú shūfu  
小白：我今天有点不舒服。

nǐ  
你：\_\_\_\_\_。

xiǎoBái Wǒ bù xiǎng jīntiān qù yīyuàn Wǒ míng  
小白：我不想今天去医院。我明  
tiān qù  
天去。

nǐ Bù xíng  
你：不行。\_\_\_\_\_。

xiǎoBái Hǎo wǒ qù yuàn nǐ qù shàngkè ba  
小白：好，我去院，你去上课吧。

nǐ Wǒ kàn wǒ hái shì \_\_\_\_\_ ba  
你：我看我还是\_\_\_\_\_吧。

## Lektion 9: Nach Ansichten fragen, etwas auf- oder abwerten

**Überlegen Sie: Wie gehen Sie vor, wenn Sie mit einem Vorschlag oder einer Meinung Ihres Gesprächspartners überhaupt nicht einverstanden sind? Wie bringen Sie ihm taktvoll nahe, dass Sie völlig anderer Meinung sind? Äußern Sie Ihre Kritik in einer bestimmten Situation eher direkt oder indirekt? Welche Redemittel verwenden Sie dazu im Deutschen? Sammeln Sie Varianten aus verschiedenen Registern und vergleichen Sie sie später mit den chinesischen Ausdrücken!**

### 补充表达 Informationen

Nǐ juéde zěnmeyàng

9.1 你 觉 得 怎 么 样 ？

Was meinst du (dazu)?

### Anmerkungen

Diese Frage wird verwendet, um jemanden nach seiner Meinung zu fragen.

Mögliche Antwort könnte sein

Hái kěyǐ

还 可 以 。

Es geht.

Hái búcuò

还 不 错 。

Nicht schlecht.

Mǎmǎ hū hū

马 马 虎 虎 。

So lala.

Chàbuduō ba

差 不 多 吧 。

So ungefähr.

Bù zěnmeyàng

不 怎 么 样 。

Nicht besonders.

Hái xíng ba

9.2 还 行 吧 。

Es geht.

**Anmerkungen**

Das ist zwar eine positive Antwort, enthält aber einen Unterton von Gleichgültigkeit. Um direkte Kritik zu vermeiden, ist das ein guter Ausdruck, zu sagen, dass man tatsächlich nicht sehr zufrieden ist.

Wǒ juéde tǐnghǎo de

9.3 我 觉 得 挺 好 的 。

Ich finde es gut.

**Anmerkungen**

Das ist eine positive Antwort, „挺“ steht für „很“ und heißt „ziemlich/sehr“.

Hěn búcuò

9.4 很 不 错 。

Sehr gut.

**Anmerkungen**

Wörtlich: „nicht schlecht“, Bedeutung: „Sehr gut“.

Zhēn bù jiǎndān

9.5 真 不 简 单 。

Das ist gar nicht so leicht./Gut gemacht.

### *Anmerkungen*

jiǎndān

„简单“ urspr. „einfach“, hier in der Bedeutung von „leicht/unkompliziert“. Der Ausdruck wird als Lob verstanden.

Shénme ya

9.6 什 么 呀!

Was soll das?

### *Anmerkungen*

Im gesprochenen Chinesisch wird dieser Ausdruck häufig etwas affektiert von jungen Frauen verwendet, um jemand oder etwas eher negativ zu beurteilen bzw. Abneigung gegen etwas oder jemanden zu zeigen. Er wird auch als Entgegnung/Zurückweisung von Lob oder Kompliment gebraucht.

Zhège kǒngpà bùxíng ba

9.7 这 个 恐 怕 不 行 吧 。

Das geht leider nicht.

### *Anmerkungen*

kǒngpà

Die Ablehnung wird hier durch „恐怕“ („leider“) abgeschwächt und bedeutet, dass jemand etwas nicht darf bzw. etwas verboten ist.



**练习 Übungen:**

1. Sie lesen gerade ein Buch. Ihr Freund fragt Sie nach der Meinung zum Buch.

Was sagen Sie, wenn:

Sie das Buch wirklich mögen;

das Buch durchschnittlich ist;

das Buch Ihnen wirklich nicht gefällt.

kǒngpà

2. Benutzen Sie „, 恐怕“, um Ihre Ablehnung abzuschwächen:

Jīnwǎn yìqǐ chī gè fàn , zěnmeyàng ?  
今晚一起吃个饭，怎么样？

Zhè ge zhōumò wǒ néng jiè nǐ de chē yòng yíxià ma  
这个周末，我能借你的车用一下吗？

Nǐ jièyì wǒ chōu zhī yān ma  
你介意我抽支烟吗？

4. Im Folgenden sehen Sie einige Schilder aus der Beijinger U-Bahn. Versuchen Sie, die Bedeutung zu erschließen!









## Lektion 10: Bitten und ablehnen

**Überlegen Sie: Wie bitten Sie jemanden auf Deutsch um einen Gefallen und wie weisen Sie höflich eine Bitte zurück? Vergleichen Sie später die deutschen Höflichkeitsfloskeln mit denen des Chinesischen!**

### 补充表达 Informationen

Wǒ yě bù tài qīngchǔ  
10.1 我也不太清楚。

Ich bin auch nicht ganz sicher.

### Anmerkungen

Der Ausdruck wird verwendet, wenn man in der Beantwortung einer Frage nicht sicher ist, aber auch, um schwierige Antworten zu umgehen. Beispielsweise dann, wenn man nicht bereit ist, schwierige Fragen zu beantworten. Ähnliche Ausdrücke sind:

Wǒ yě shuōbùhǎo  
我也说不好。 Ich bin auch nicht sicher.

Bùhǎoshuō  
不好说。 Das ist schwer zu sagen.

Nǐ néng bāng wǒ kàn yíxià zhè dào tí ma  
10.2 你能帮我看一下这道题吗?

Könnten Sie mir bei dieser Frage helfen?



**Anmerkungen**

Der erste Teil dieses Satzes gibt eine Begründung für die Ablehnung an. Dem folgt meist ein Vorschlag zur Lösung des Problems.

Wǒ xiànzài yǒu diǎn bié de shì guò yìhuì er ba  
10.5 我 现在 有 点 别 的 事 ， 过 一 会 儿 吧 。

Ich habe jetzt noch etwas zu erledigen. Vielleicht später.

**Anmerkungen**

ba

„吧“ ist eine Satzendpartikel, die auf einen Vorschlag hinweist. Ähnliche Sätze sind:

Yǐhòu zài shuō ba

以 后 再 说 吧 。 Lass uns später nochmal darüber sprechen.

Zǒu ba

走 吧 ! Lasst uns gehen!

Nǐ xiān huí qù ba

你 先 回 去 吧 。 Geh du doch schon mal nach Hause. (Du brauchst nicht auf mich zu warten.)

Wǒ kěnéng bāng bù liǎo nǐ de máng Bùhǎoyìsi  
10.6 我 可 能 帮 不 了 你 的 忙 。 不 好 意 思 。

Ich kann Ihnen leider nicht helfen. Es tut mir leid.

**Anmerkungen**

bāng bù liǎo

„帮不了“ bedeutet, dass man nicht helfen kann (entweder zeitlich oder fähigkeitsbezogen).

Bù hǎo yì sī  
„不好意思“ ist ein sehr häufig benutzter Ausdruck, sein Mitleid/Bedauern oder aufgetretene Peinlichkeit auszudrücken.

Wǒ juéde chàbùduō  
10.7 我觉得差不多。

Ja, so ungefähr.

### **Anmerkungen**

Der Ausdruck kann benutzt werden, um zwei Sachen miteinander zu vergleichen. Beide Dinge werden ungefähr gleich beurteilt. Der Satz wird auch verwandt, wenn man die eigene von der fremden Meinung abgrenzen möchte (d. h. „MIR ist es egal.“).

Nín kě bù néng zhème shuō  
10.8 您可能不能说。

So kann man das nicht sagen.

### **Anmerkungen**

Das ist eine höfliche Formulierung, um einen Meinungsunterschied auszudrücken.

Nǐ yěxǔ shì duì de búguò wǒ juéde  
10.9 你也许是对的，不过我觉得...

Vielleicht haben Sie Recht, aber ich glaube...

### **Anmerkungen**

Der erste Teil dieser Formulierung bringt Respekt vor Ihrem Gesprächspartner zum Ausdruck, die Betonung liegt allerdings auf dem zweiten Teil, in dem dann die eigene (andere) Meinung dargelegt wird.

Wǒ kàn suàn le ba  
10.10 我 看 算 了 吧。

Ich denke, wir lassen das dabei.

### **Anmerkungen**

Das ist eine höfliche Formulierung, eine Diskussion abzuschließen.

Suīrán tā de Hànzì xiě dé bù hǎo dànshì tā de kǒu  
10.11 虽 然 他 的 汉 字 写 得 不 好 ， 但 是 他 的 口  
yǔ hěn búcuò  
语 很 不 错 。

Seine Handschrift ist zwar nicht sehr gut, aber er spricht sehr gut Chinesisch.

### **Anmerkungen**

Achtung: Die Betonung liegt immer auf dem zweiten Teil.

Wǒ zhī dào nǐ de yì sī dàn wǒ hái shì jué de zhè yàng  
10.12 我 知 道 你 的 意 思 ， 但 我 还 是 觉 得 这 样  
zuò bù hǎo  
做 不 好 。

Ich verstehe, was Sie meinen, aber ich finde es trotzdem nicht gut.

### **Anmerkungen**

Der erste Teil dieser Formulierung bringt Respekt vor Ihrem Gesprächspartner zum Ausdruck, tatsächlich liegt (pragmatisch gesehen) die Meinung des Sprechers im zweiten Teil, d. h. er ist nicht einverstanden.

Hái yǒu méi yǒu gèng hǎo de bàn fǎ  
10.13 还 有 没 有 更 好 的 办 法 ？

Gibt es keine bessere Möglichkeit?

**Anmerkungen**

Man drückt damit auf indirekte Weise seine andere Meinung aus.

Nǐ ràng wǒ zài xiǎngxiang

10.14 你让我再想想。

Lass mich nochmal drüber nachdenken!

**Anmerkungen**

Die Formulierung wird benutzt, um Meinungsunterschiede auf eine abgeschwächte und indirekte Weise auszudrücken. Ähnliche Ausdrücke sind:

Wǒmen kǎolù kǎolù zài shuō ba

我们考虑考虑再说吧。

Darüber sollten wir noch mal nachdenken.

Cóng cháng jì yì ba

从长计议吧! Lass uns noch mal (langfristig) darüber nachdenken. (Darüber sollten wir später noch mal nachdenken.)

### 练习Übungen:

1. Was sagen Sie, wenn Sie nicht sicher mit der Antwort sind oder jemand anderem nicht bei den folgenden Problemen helfen können?

Wenn jemand Sie nach dem Weg an einen Ort fragen, den Sie selber auch nicht kennen

Jemand ruft an und möchte einen Zimmerkollegen von Ihnen sprechen. Aber Sie wissen auch nicht, wo er ist

Ihr Freund fragt Sie, in welchem Restaurant in Beijing es die  
schmackhafteste 烤鸭 (Pekingente) gibt:

jiè dōng xī

2. Üben Sie Dinge auszuleihen: „借东西“ mit Ihrem Partner, mit positiven und negativen Antworten.

Hier sind einige Gegenstände, die Sie leihen möchten:

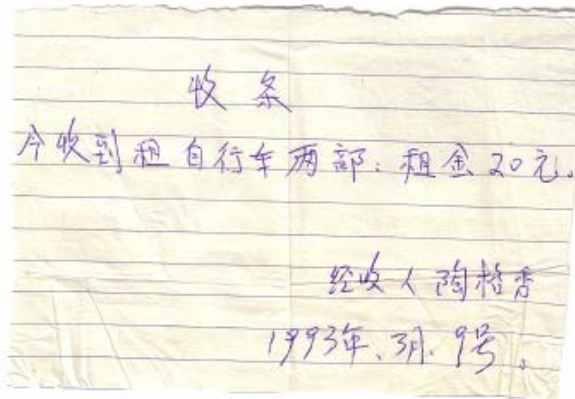


kāishuǐpíng

开水瓶



## 3. Was ist der Inhalt des folgenden Zettels?



## Dùibuqǐ

## 4. Was sagen Sie? Beginnen Sie mit 对不起...

Sie sind gerade mitten in einer sehr wichtigen Sitzung und jemand ruft Sie an.

Jemand kommt zu Ihnen ins Büro. Sie haben leider gerade gar keine Zeit.

## 5. Sie sind in einer Studierendenversammlung und jemand hat zu einem bestimmten Problem einen Vorschlag gemacht. Ihre Meinung ist gefragt, ...

Sie sind damit nicht einverstanden.

Sie sind selbst unsicher, was Sie von dem Vorschlag halten sollen.

Sie finden den Vorschlag ganz gut, aber nicht hervorragend.

Sie finden den Vorschlag sehr gut.

## 6. Ihr Freund/Ihre Freundin möchte etwas kaufen. Sie finden eine Alternative besser. Überzeugen Sie ihn/sie, dass das andere das bessere ist bzw. Ihnen besser gefällt

Ihr Freund/Ihre Freundin möchte

Sie möchten.....

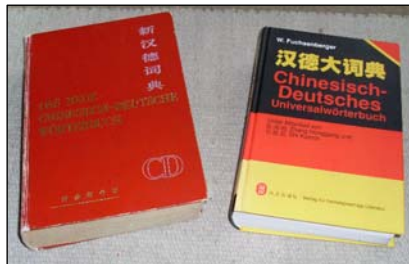
zuòdìtiě  
坐地铁



zuòchūzūchē  
1 坐出租车



mǎizhèběncídiǎn  
买这本辞典



mǎinàběncídiǎn  
买那本辞典

kàngǔdiǎnxiǎoshuō  
看古典小说



kànxìàndàixiǎoshuō  
看现代小说

hēlǜchá  
喝绿茶



hēkāfēi  
喝咖啡



hēlǜchá  
喝绿茶



hēhóngchá  
喝红茶



# Lektion 11:

## Jemanden an etwas erinnern, jemanden warnen

**Überlegen Sie: Wie weisen Sie auf Deutsch jemanden höflich darauf hin, dass er etwas vergessen hat? Welche direkten und indirekten Möglichkeiten gibt es im Deutschen? Sammeln Sie Varianten aus verschiedenen Registern und vergleichen Sie sie später mit den chinesischen Ausdrücken!**

### 补充表达 Informationen

Nǐ shìbúshì wàng le suǒ mén le  
11.1 你是不是忘了锁门了?

Hast du vergessen abzuschließen?

### Anmerkungen

shìbúshì

„是不是“ wird benutzt, um den Ton dieser Frage abzuwächen.

Màn yìdiǎn méiguānxi bié suàn cuò le  
11.2 慢一点没关系，别算错了。

Lassen Sie sich ruhig Zeit, Hauptsache Sie machen keine Fehler.

### Anmerkungen

Dieser Satz ist als freundlicher Vorschlag oder Erinnerung, nicht als Bevormundung, gemeint.

Bié wàng le míngtiān shì bàomíng de zuìhòu yì  
 11.3 别 忘 了， 明 天 是 报 名 的 最 后 一  
 tiān  
 天 ！

Vergiss nicht, morgen ist der letzte Tag für die Anmeldung.

### **Anmerkungen**

Biéwàngle  
 „别 忘 了“ wird häufig informell verwendet, um jemanden an etwas zu erinnern.

Kuài qù yínháng ba mǎshàng yào guānmén le  
 11.4 快 去 银 行 吧， 马 上 要 关 门 了。

Geh schnell auf die Bank! Sie macht gleich zu!

### **Anmerkungen**

mǎshàng yào le  
 „马 上 要 …… 了“ gibt an, dass etwas demnächst passieren wird.

Andere Beispiele:

Mǎshàng yào xià yǔ le  
 马 上 要 下 雨 了。 Es wird bald regnen.

Yīnyuèhuì mǎshàng yào kāishǐ le  
 音 乐 会 马 上 要 开 始 了。 Das Konzert fängt gleich an.

Kuài diǎn xíng ma yào chí dào le  
 快 点 行 吗？ 要 迟 到 了！ Beeil dich! Sonst kommen wir zu spät.

Xià gè xīngqīyī Nǐ búshì hái yào jiàn Zhāngjīnglǐ  
 11.5 下 个 星 期 一 ？ 你 不 是 还 要 见 张 经 理  
 ma  
 吗 ？

Nächsten Montag? Haben Sie an dem Tag nicht einen Termin mit Herrn Zhang?

### Anmerkungen

búshì ma  
 „不是……吗“ wird verwendet, um jemanden indirekt an etwas zu erinnern. „War es nicht so, dass...?“

Andere Beispiele:

Nǐ búshì shuō yào qù wàimiàn chī fàn ma  
 你 不 是 说 要 去 外 面 吃 饭 吗 ？ Hast du denn nicht  
 gesagt, dass wird im Restaurant („außer Haus“) essen wollen?

Nǐ búshì shuō bù chōuyān le ma  
 你 不 是 说 不 抽 烟 了 吗 ？ Wolltest du nicht mit dem  
 Rauchen aufhören?

**练习 Übungen:**

1. Sie möchten Ihre/n beste/n Freund/in daran erinnern, dass...

Er/sie morgen ein Vorstellungsgespräch hat.

míngtiān yǒu miànshì

明 天 有 面 试

Er/sie morgen früh aufstehen muss.

míngtiān dé zǎo qǐ

明 天 得 早 起

2. Was sagen Sie zu Ihrem/Ihrer Kommilitonen/Kommilitonin in folgenden Situationen?

Nach der Wettervorhersage soll es morgen stark regnen.

yǔsǎn

雨 伞 Regenschirm

Sie wollen gemeinsam verreisen.

hùzhào

护 照 Reisepass

3. Ihr Freund/Ihre Freundin wird demnächst ins Ausland fliegen, woran erinnern Sie ihn/sie mit dem Satz

bié wàng le

别 忘 了.....

Vergiss nicht...

xíngli

行 李

Gepäck

hùzhào

护 照

Pass

fēijī piào

飞 机 票

Flugticket

4. Im Folgenden sehen Sie einige im chinesischen Stadtbild häufig zu sehende Schilder. Was ist deren Inhalt? Häufig hilft Ihnen auch eine beigefügte Abbildung, den Sinn zu erschließen.











## Lektion 12: Kontakte beenden

Stellen Sie sich vor, Sie sind in Deutschland bei Freunden, Verwandten, Nachbarn oder Kommilitonen zu Besuch oder diese bei Ihnen. Mit welchen Redemitteln drücken Sie direkt oder indirekt aus, dass Sie gehen möchten? Welche Möglichkeiten gibt es, die Gäste taktvoll aufzufordern zu gehen, ohne dass es unhöflich wirkt? Sammeln Sie Varianten aus verschiedenen Registern und vergleichen Sie sie später mit den chinesischen Ausdrücken!

### 补充表达 Informationen

Shí jiān bù zǎo le wǒ gāi zǒu le  
12.1 时 间 不 早 了, 我 该 走 了。

Es ist schon spät, ich muss gehen.

### Anmerkungen

Wenn man jemanden besucht und gehen möchte, ist es sehr höflich zu sagen „, Wǒ gāi zǒu le  
我 该 走 了“, bevor man sich verabschiedet.

Nǐmen zǎo diǎn xiūxi ba  
12.2 你 们 早 点 休 息 吧。

Wörtl. „Ihr solltet früher schlafen gehen.“/„Es ist bestimmt ganz schön spät für euch.“

### Anmerkungen

Auch dies ist eine übliche Weise, sein Gehen anzukündigen. Dieser „Vorschlag“ dient dazu, die Verabschiedung einzuleiten.

Hái zǎo ne zài zuò yì huì er  
12.3 还 早 呢，再 坐 一 会 儿。

Es ist noch früh, bleiben Sie doch noch eine Weile!

### **Anmerkungen**

Wenn die Gäste sich zum ersten Mal verabschieden, gehört es zur Höflichkeit, sie aufzufordern, länger zu bleiben. Wenn die Gäste darauf bestehen zu gehen, wird danach der Gastgeber die Gäste verabschieden und sie zur Tür/zum Ausgang/zum Fahrstuhl begleiten.

Dà jiā màn màn chī wǒ gào cí le  
12.4 大 家 慢 慢 吃，我 告 辞 了。

Wörtl.: Esst doch weiter (Lasst Euch nicht stören), ich muss leider schon gehen.

### **Anmerkungen**

Diese Formulierung wird besonders häufig benutzt, wenn alle zusammen essen, und jemand früher als die anderen gehen muss.

Nǐ men jiē zhe liáo wǒ xiān zǒu yī bù  
12.5 你 们 接 着 聊，我 先 走 一 步。

Wörtl.: Sprecht ruhig weiter (Lasst Euch nicht stören), ich muss leider gehen.

### **Anmerkungen**

Die Formulierung wird benutzt, wenn man eine Unterhaltung unterbrechen muss, weil man gehen muss.

Nǐ máng nǐ de wǒmen zài liánxì hǎo le  
12.6 你 忙 你的, 我 们 再 联 系 好 了.

Etwa: Mach nur, kümmere dich um Deine Sachen, wir hören dann wieder voneinander.

### **Anmerkungen**

Wenn jemand frühzeitig gehen muss, kann diese Formulierung als „Antwort“ auf den oberen Satz erfolgen.

Hǎo nà jiù huítóu jiàn  
12.7 好, 那 就 回 头 见 .

Ok, bis dann.

### **Anmerkungen**

huítóu jiàn  
„回 头 见“ wird häufig in der gesprochenen Sprache unter Freunden benutzt.

Xià cì zài liáo  
12.8 下 次 再 聊 !

Etwa: Lass uns beim nächsten Mal weiter plaudern.

### **Anmerkungen**

Dies wird auch am Ende der Konversation unter Freunden verwendet.

**练习Übungen:**

1. Was sagen Sie, wenn Ihre Gäste folgenden Satz sagen?

Shí jiān bù zǎo le wǒ gāi zǒu le  
 „时间不早了, 我该走了。“

2. Formell oder Informell?

Manche der folgenden Aussagen werden in formellen Situationen verwendet und manche sind informell.

Markieren Sie diese Aussagen mit I, F oder I/F. I=informell, F=formell I/F=beides geht.)

Dàjiā màn màn liáo wǒ gào cí le  
 ( ) 大家慢慢聊, 我告辞了。

Wǒ xiān zǒu le nǐmen xiūxi ba  
 ( ) 我先走了, 你们休息吧。

Nǐmen mànman chī wǒ xiān zǒu yī bù  
 ( ) 你们慢慢吃, 我先走一步。

Shí jiān bù zǎo le wǒ gāi zǒu le  
 ( ) 时间不早了, 我该走了。

Hǎo wǒmen xià cì jiē zhe liáo  
 ( ) 好, 我们下次接着聊。

Hǎo huítóu jiàn  
 ( ) 好, 回头见。

3. Überlegen Sie sich jeweils einen kurzen Dialog. Was sagen die beiden Gesprächspartner.

Ein sehr guter Freund muss leider gehen.

Zu Hause bei Freunden, die noch nicht besonders vertraut sind. Der Gast möchte gehen.

Ein Vorstellungsgespräch in einer Firma. Der Interviewer verabschiedet den Bewerber.

Ein Student spricht mit seinem Professor auf dem Campus. Der Student muss gehen.

Ein Professor spricht mit seinem Studenten auf dem Campus. Der Professor muss gehen.

Auf einer Party mit den Kollegen muss einer gehen.

Moderne Chinesische Kunst





## Lektion 13: Schenken und beschenkt werden

**Überlegen Sie: Zu welchen Gelegenheiten oder Anlässen nehmen Sie in Deutschland Geschenke mit, wenn Sie jemanden besuchen? Welcher Art sind diese „Gastgeschenke“ und wie verhält sich Ihr Gastgeber normalerweise? Packt man das Geschenk aus und/oder wie reagiert man auf ein Geschenk? Wie verhalten Sie sich, wenn Sie etwas geschenkt bekommen, das Ihnen nicht gefällt? Wovon hängt die Auswahl des Geschenks bzw. die Reaktion auf ein Geschenk ab?**

### 补充表达 Informationen

Zhè shì yī gè xiǎo lǐ wù xī wàng nǐ xǐ huan  
13.1 这是一个小礼物，希望你喜欢。

Hier ist eine Kleinigkeit für Sie, ich hoffe, dass sie Ihnen gefällt.

### Anmerkungen

Dies ist einer der üblichen Sätze, wenn man ein Geschenk überreicht. Man nennt es „eine Kleinigkeit“, selbst wenn es sich um ein größeres/teureres Geschenk handelt.

Andere Möglichkeiten sind:

Zhè shì wǒ men de yì diǎn xī nyì  
13.2 这是我们的一点心意。

Wörtl.: Hier ist unser Geschenk, es kommt von Herzen.

**Anmerkungen**

Dieser Satz drückt aus, dass man den Wert des Geschenks eher für symbolisch hält („es nicht gut genug ist“), es dafür aber „von Herzen“ kommt.

Zuò gè jì niàn ba  
13.3 做 个 纪 念 吧。

Wörtl.: Nimm das als Erinnerung.

**Anmerkungen**

Dieser Satz wird bei der Übergabe von Abschiedsgeschenken verwendet.

Nǐ zhēn de bú yòng nàme kèqì  
13.4 你 真 的 不 用 那 么 客 气。

Das wäre doch nicht nötig gewesen.

**Anmerkungen**

Dieser Satz gilt als Antwort auf obige Sätze und drückt Dank aus.

Nǐ tài hǎo le  
13.5 你 太 好 了。

Das ist wirklich nett von Dir.

**Anmerkungen**

Auch dieser Satz kann verwendet werden, um sich für ein Geschenk zu bedanken.

Ràng nín pòfèi le bùhǎoyìsi  
13.6 让您破费了，不好意思。

Wörtl.: Das hat dich so viel Geld gekostet, das ist mir wirklich peinlich. (Das wäre doch nicht nötig gewesen.)

### *Anmerkungen*

Hiermit bedankt man sich, wenn man vermutet oder weiß, dass der andere sehr viel Geld für ein Geschenk oder eine (Essens)einladung ausgegeben hat.

Nǐmen xiǎng dé tài zhōudào le  
13.7 你们想得太周到了。

Ihr habt euch so viel Mühe gegeben.

### *Anmerkungen*

Dieser Satz kann verwendet werden, wenn man den Eindruck hat, jemand hat ein sehr persönliches Geschenk ausgewählt und man sich dafür bedanken möchte.

Zhēn bù zhīdào zěnmē gǎnxiè nǐ cái hǎo  
13.8 真不知道该怎么感谢你才好。

Ich weiß gar nicht, wie ich dir dafür danken soll.

### *Anmerkungen*

Dies ist ein sehr starker Ausdruck für außerordentliche Dankbarkeit.

**练习Übungen:**

1. Welche Formulierungen verwenden Sie in den folgenden Situationen?

màozi

Sie haben im Winter Geburtstag und bekommen eine Mütze: 帽子

Sie feiern Ihre Einweihungsparty in der neuen Wohnung und

xiānhuā

bekommen Blumen von einem Gast: 鲜花

Es ist der Vorabend des Frühlingsfestes, Sie sind zu chinesischen Freunden nach Hause eingeladen und bringen eine Flasche Wein mit

pútaojiǔ

葡萄酒.

shuǐguǒ

Sie bringen einem Freund frische Früchte 水果 ins Krankenhaus

zhào

Ihr bester Freund heiratet und Sie bringen ihm eine Kamera 照

xiàngjī

相机 mit

Sie bringen Ihrem Kommilitonen ein Buch mit, weil er Ihnen letzte Woche bei den Hausaufgaben geholfen hat.

## Lektion 14: Freundschaften schließen

Überlegen Sie: Wie reagieren Sie auf Deutsch, wenn Ihnen jemand vorgestellt wird, der in derselben Stadt wie Sie geboren ist oder dieselbe Schule/Universität wie Sie besucht hat? Gibt es „biographische“ Gemeinsamkeiten, bei denen Sie sich mit normalerweise völlig fremden Personen verbunden fühlen? Machen Sie das zum Thema und wenn ja wie? Sammeln Sie Varianten und vergleichen Sie sie später mit den chinesischen Ausdrücken!

### 补充表达 Informationen

Zhēn qiǎo wǒ yě shì cóng nàge dàxué bì yè de  
14.1 真巧，我也是从那个大学毕业的。

Was für ein Zufall, ich habe auch dort studiert.

### Anmerkungen

Zhēn qiǎo

真巧 wird benutzt, um eine zufällige Situation zu beschreiben.

z. B. jemand erzählt Ihnen von einer dritten Person.

Zhēn qiǎo wǒ yě rènshi tā

真巧,我也认识他. So ein Zufall, ich kenne ihn auch.

Wǒ zài nǐ de jiāxiāng zhù guò sān nián Zánmen kěyǐ  
 14.2 我 在 你 的 家 乡 住 过 三 年 。 咱 们 可 以  
 shuō shì lǎoxiāng le  
 说 是 老 乡 了。

Ich habe auch drei Jahre in Deiner Heimatstadt gelebt. Da sind wir ja so etwas wie Nachbarn („Landsleute“).

### Anmerkungen

Im Allgemeinen bedeutet die „Heimatstadt“ im Chinesischen den Herkunftsort des Vaters. Chinesen legen viel Betonung auf die Beziehungen von Landsleuten,

zánmen

und das Pronomen 咱 们 (explizite Einbeziehung des Sprechers und des Angesprochenen/der Angesprochenen in das Gespräch „wir alle/wir beide“) hier

wǒmen

betont diese Beziehung stärker als 我 们 .

Nǐ xǐhuan bù xǐhuan wǒmen nàr de xiǎochī  
 14.3 你 喜 欢 不 喜 欢 我 们 那 儿 的 小 吃 ？

Wörtl.: Magst du die Spezialitäten meiner Heimatstadt?

### Anmerkungen

xiǎochī

In vielen Provinzen gibt es lokale Spezialitäten, die „小吃“ (Imbiss) genannt werden.

Wǒmen nánfāng rén ài chī mǐ fàn  
 14.4 我 们 南 方 人 爱 吃 米 饭 。

Wir Südchinesen bevorzugen Reis.

**Anmerkungen**

nánfāng rén

„南方人“ bedeutet Südchinesen und bezieht sich auf alle Chinesen, die südlich des Changjiang (Yangtse) leben. Nördlich davon lebende Chinesen, sind

běifāng rén

Nordchinesen: 北方人”. Durch solche verallgemeinernde Sätze ( ;我

men nán fāng rén wǒ men běi fāng rén wǒ men ;我 ;们 ;南 ;方 ;人 / ;我 ;们 ;北 ;方 ;人 / ;我 ;们

zhōng guó rén

;中 ;国 ;人 erhöhen chinesische Gesprächspartner die Vertrautheit „unter Landesleuten“ besonders in Abgrenzung zu Menschen aus anderen Gegenden.

Zhēn de ma wǒ yě ài chī mǐ fàn

14.5 真的吗?我也爱吃米饭!

Tatsächlich?! Ich esse auch gern Reis!

**Anmerkungen**

zhēn de ma

Die Formulierung „真的吗?“ drückt eine positive Überraschung (aber häufig auch Zweifel am Gesagten) aus.

Zhēn méi xiǎng dào Wǒmen tài yǒu yuánfēn le

14.6 真没想到。我们太有缘分了。

Das hätte ich wirklich nicht gedacht. (wörtl.: uns hat wirklich das Schicksal zusammen geführt)

**Anmerkungen**

yuánfēn

„缘分“ (bedeutet wörtl. „Beziehung, die durch Schicksalfügung bestimmt ist“. Diese Formulierung wird benutzt, ein starkes Zusammengehörigkeitsgefühl (z. B. durch gleiche Interessen oder gleiche Erlebnisse) zu signalisieren.

Nǐ huì shuō Guǎngdōng huà ma  
14.7 你会说广东话吗?

Sprechen Sie Kantonesisch?

**Anmerkungen**

Yuèyǔ

Eine andere Bezeichnung für Kantonesisch ist: „粤语“.

Nǐ kàn guò Chuān jù ma  
14.8 你看过川剧吗?

Haben Sie schon mal Sichuan-Oper gesehen?

**Anmerkungen**

Chuān jù

„川剧“ bezeichnet die sog. Sichuan-Oper, die auch auf Sichuan-Dialekt aufgeführt wird. Eine charakteristische Technik der Sichuan-Oper ist die Technik der „sich ändernden Gesichter“, in der der Schauspieler sehr schnell seine Masken wechselt.

Wǒ juéde Sì chuān huà hěn hǎo tīng  
14.9 我觉得四川话很好听。

Ich finde, der Sichuan-Dialekt hört sich gut an.

**Anmerkungen**

hǎo tīng

„好“ bedeutet „gut“ und „听“ bedeutet „hören“: Die Struktur „hao + Adjektiv“ kann benutzt werden, um Gefallen an etwas zu äußern.

hǎokàn

好看。

Schön anzusehen



hǎochī

好吃。

Wörtl. „gut zu essen“ → Schmeckt gut

hǎowán

好玩。

unterhaltsam

Wǒ shì Chéngdū rén wǒ de Sì chuān huà gēn Chóng  
 14.10 我是成都人，我的四川话跟重  
 qìng rén bù yī yàng  
 庆人不一样。

Ich komme aus Chengdu, mein Sichuan-Dialekt ist anders als der von Chongqing.

### Anmerkungen

Es gibt viele Varianten innerhalb eines Dialekts und das Gespräch über den eigenen Dialekt und seinen Unterschied zu anderen ähnlichen Varianten ist ein beliebtes Einstiegsthema zwischen Leuten, die sich kennen lernen.

Wǒ yī tīng jiù zhī dào nǐ bú shì Běi jīng rén  
 14.11 我一听就知道你不是北京人。

Sobald ich Sie gehört habe, wusste ich sofort, dass Sie kein Beijinger sind.

### Anmerkungen

yī jiù

Die Struktur „一……就“ wird benutzt, um den unmittelbaren (zeitlichen) Bezug von zwei Handlungen zu betonen.

Wǒ yī kàn jiù míng bái le  
 我一看就明白了。

In dem Moment, in dem ich es gesehen hatte, habe ich es verstanden.

Tā yī xué jiù huì le  
 他一学就会了。

Als er es gelernt hat, verstand er es sofort./Sobald er es gelernt hatte, verstand er es.

Wǒ zài jiā shuō Shànghǎihuà zài gōngsī shuō Pǔ  
14.12 我 在 家 说 上 海 话 ， 在 公 司 说 普  
tōnghuà hé Yīngyǔ  
通 话 和 英 语 。

Zu Hause spreche ich Shanghai-Dialekt, auf der Arbeit Hochchinesisch und Englisch.

### *Anmerkungen*

Pǔ tōng huà  
普 通 话 ist der chinesische Ausdruck für  
Standardchinesisch/Hochchinesisch/„Mandarin“.

**练习Übungen:**

1. Wie kann das Gespräch fortgesetzt werden, wenn ein neuer Freund sagt:

Wǒ zài nǐ de jiā xiāng zhù guò liǎng nián zán men kě yǐ  
我在你的家乡住过两年，咱们可以  
shuō shì lǎo xiāng le  
说是老乡了。

Tīng shuō Zhōng guó rén dōu ài chī miàn tiáo duì ma  
听说中国人都爱吃面条，对吗？

Wǒ shì cóng Běi jīng wài guó yǔ dà xué bì yè de  
我是从北京外国语大学毕业的

Tīng shuō nǐ de jiā xiāng zài Shàng hǎi wǒ jǐ nián qián  
听说你的家乡在上海，我几年前  
qù guò nà lǐ  
去过那里。

2. Was könnte A gesagt haben, wenn B sagt:

A: \_\_\_\_\_

Zhēn qiǎo wǒ yě shì cóng nà jiā shū diàn mǎi de zhè běn  
B: 真巧，我也是从那家书店买的这本  
shū  
书

A: \_\_\_\_\_

Zhēn méi xiǎng dào wǒ men tài yǒu yuán fēn le  
B: 真没想到，我们太有缘分了。

A: \_\_\_\_\_

Zhēn méi xiǎng dào wǒ yě shì cóng nà gè xué xiào bì yè  
B: 真没想到，我也是从那个学校毕业  
de  
的。

3. Setzen Sie mit Ihrem Partner die folgende Konversation fort.

Nǐhǎo nǐshìxīnláideliúxuéshēngma

A: 你好，你是新来的留学生吗？

Shìde nǐhǎo wǒjiào nǐne

B: 是的，你好！我叫 ...，你呢

## Lektion 15: Über Absichten und Pläne sprechen

**Überlegen Sie: Sie möchten jemandem auf Deutsch von Ihren Plänen für die nähere oder fernere Zukunft berichten. Wie drücken Sie das aus? Welche Möglichkeiten haben Sie im Deutschen, die Dringlichkeit Ihrer Pläne auszudrücken (z. B. mit Modalverben oder anderen sprachlichen Mitteln)? Vergleichen Sie sie später mit den chinesischen Ausdrücken!**

### 补充表达 Informationen

Wǒ yǒudiǎn xiǎngqùkàndiànyǐng

15.1 我(有点) 想去看电影。

Ich möchte mal ins Kino gehen.

### Anmerkungen

yǒu diǎn xiǎng

Mit „有点想“ kann man Anmerkungen abschwächen oder höflicher formulieren.

Wǒ hái méi xiǎng hǎo

15.2 我还没想好。

Ich muss mir das noch mal überlegen.

### Anmerkungen

Dieser Satz ist besonders hilfreich, wenn Sie momentan keine Meinung ausdrücken wollen. Sie bekommen damit mehr Zeit, um sich darüber gründlich Gedanken zu machen.

Andere Möglichkeiten, Zeit zu gewinnen sind:

Zài gěi wǒ diǎnér shíjiān

„再给我点儿时间。“ Geben Sie mir bitte mehr Zeit!

Ràng wǒ zài xiǎngxiǎng

„让我再想想。“ Lass mich noch mal überlegen.

Wǒ dǎsuan sānyuè qù Běijīng  
15.3 我打算三月去北京。

Ich habe vor, im März nach Beijing zu fahren.

### Anmerkungen

dǎsuan                      Nǐ yǒu shénme dǎsuan

打算 Plan oder planen: 你有什么打算? (Was hast du vor?)

Wǒmen jìhuà sānyuè qù Běijīng  
15.4 我们计划三月去北京。

Wir haben vor, im März nach Beijing zu fahren.

### Anmerkungen

jìhuà                      dǎsuan

„计划“ bedeutet - ähnlich wie 打算 ein Vorhaben, allerdings wird jihua eher schriftlich benutzt. Das Wort kann als Verb und als Nomen verwendet werden.

Tāmen juéding míngnián lái Zhōngguó lǚyóu  
15.5 他们决定明年来自中国旅游。

Wir haben beschlossen, nächstes Jahr nach China zu fliegen.

**Anmerkungen**

juéding

„决定“ bedeutet eine konkrete Entscheidung, ein seriöser Beschluss. Das Wort kann auch als Nomen benutzt werden wie im folgenden Satz:

Tīngshuō tāmen yǐjīng zuò le juéding

听说他们已经做了决定。

Ich habe gehört, dass sie schon eine Entscheidung getroffen haben.

Duì shùnnqízìránba

15.6 对，顺其自然吧。

Ja, stimmt! Warten wir es ab!

**Anmerkungen**

shùnnqízìrán

„顺其自然“

ist eine Formulierung des daoistischen Gedankens, wonach man „dem natürlichen Lauf der Dinge“ folgen soll, d. h. man wartet ab, dass/bis sich ein Problem (von selbst) löst.

Rénwúyuǎnlǜ bìyǒujìnyōu

15.7 人无远虑，必有近忧。

Wenn man keine langfristigen Pläne macht, liegen die Sorgen nahe.

**Anmerkungen**

Der Phraseologismus warnt vor Kurzsichtigkeit. Die beste Methode, Sorgen zu vermeiden, ist, früh zu planen und sich gut vorzubereiten.

**练习Übungen:**

1. Beantworten Sie die folgenden Fragen!

Jīntiān wǎnshàng yǒu shénme jìhuà  
今天晚上有什么计划？

Zhōumò nǐ dǎsuan zuò shénme  
周末你打算做什么？

Nǐ yào qù nǎer lǚyóu  
你要去哪儿旅游？

Wǒmen qù nàer chī wǔfàn  
我们去那儿吃午饭？

Tīngshuō nǐ de nǚpéngyǒu bù xiǎng jiéhūn le Nǐ dǎ  
听说你的女朋友不想结婚了。你打  
suan zěnmébàn  
算怎么办？

2. Sprechen Sie über Ihre Pläne für die Zeit nach dem Studium! Benutzen Sie dabei folgende Strukturen:

Wǒ dǎsuan  
我打算 .....

Wǒ jìhuà  
我计划 .....

Wǒ juédìng  
我决定 .....

3. Ihre Klasse macht am Wochenende eine Reise zur Großen Mauer. Entwickeln Sie einen Plan (Zeitplan, Verkehrsmittel und Mittagessen).

jìhé dìdiǎn  
集合地点

Treffpunkt



chūfā shíjiān

出发时间

Abfahrtszeit

chē hào

车号

Busnummer

dǎoyóu

导游

Reiseführer

dìtú

地图

Stadtplan

wǔcān

午餐 (lunch)

Mittagessen

jǐngdiǎn ménpiào

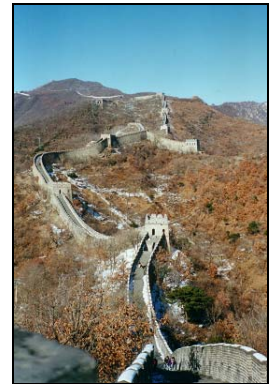
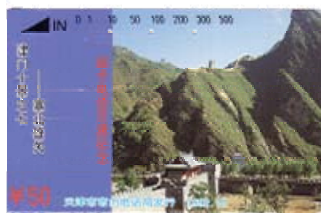
景点门票

Eintrittskarten

huíchéng kāi chē shíjiān

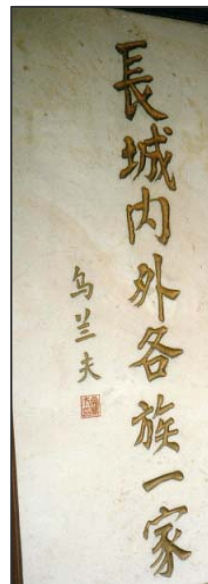
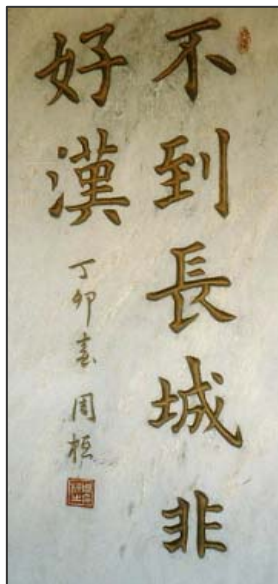
回程开车时间

Rückfahrtszeit





4. Auf den folgenden beiden Tafeln finden Sie zwei sehr berühmte Aussprüche, die sich auf die Große Mauer beziehen. Versuchen Sie deren Bedeutung zu erschließen!



5. Sie sehen hier drei Hotelquittungen. In welchen Städten wurden diese Zimmer gemietet? Wie viel haben die Zimmer gekostet? Welche weiteren Informationen sind auf den Quittungen enthalten?

北京市旅游专用发票 (92) No. 1332069  
发 票 联

行政单位 游客姓 葛巴斯

顺 号	住宿日期 起止日期 天数	床位 数	床位 单价	金 额	备 注
206-1a)	2.16 2	2	39	156.00	
小 写 金 额 合 计					
大写金额				万 肆 拾 陆 元 正 肆 角 分	
收款单位 (盖章)				开票人 93. 2. 16 日	

二、持此票收执

河南省郑州市旅游业专用发票 No. 2174559  
发 票 联 (92)

单位 1993. 2. 28

姓 名	身份证 号	住宿日期			天 数	人 数	金 额
		月	日	月			
外	103	2	28	1	1	160.00	
合计人民币 (大写)				陆拾元			
单位 (盖章)				收款人		开票人	

## Lektion 16: Jemanden abholen und verabschieden

**Überlegen Sie: Sie sind am Flughafen oder Bahnhof und möchten einen Freund oder eine Freundin, einen Verwandten, einen Geschäftspartner abholen oder verabschieden. Was sind im Deutschen übliche Floskeln und Redemittel für diese beiden Situationen? Sammeln Sie Varianten aus verschiedenen Registern und vergleichen Sie sie später mit den chinesischen Ausdrücken!**

### 补充表达 Informationen

jiàndào nǐ tài gāoxìng le  
16.1 见 到 你 太 高 兴 了。

Freut mich sehr, Sie zu sehen.

### Anmerkungen

Dieser Ausdruck wird verwendet, wenn man jemandem zum ersten Mal begegnet. Mögliche Antwort könnte sein:

Shì à wǒ yě hěn gāoxìng  
是 啊 ， 我 也 很 高 兴 ！ Ja, es freut mich auch.

Nǐ kàn qǐ lái qì sè hěn hǎo  
16.2 你 看 起 来 气 色 很 好 。

Sie sehen gut aus!

**Anmerkungen**

qì sè hěn hǎo

„气色很好“ bedeutet gut oder gesund aussehen. Das kann als ein Kompliment oder ein Grußwort unter Freunden oder Bekannten benutzt werden.

Lùshàng lèibùlèi

16.3 路上累不累?

Sind Sie müde von der Reise?

**Anmerkungen**

Mögliche Antworten sind:

Méishénme wǒ bú lèi

没什么，我不累！Es ist OK, ich bin nicht müde.

Háihǎo wǒ yìzhí zài shuì jiào

还好，我一直在睡觉。Es geht. Ich habe unterwegs geschlafen.

Xièxiè nǐmen lái jiē wǒ

16.4 谢谢你们来接我。

Vielen Dank, dass Sie mich abholen.

Fēijī wǎn diǎn le ràng nǐmen jiǔ děng le

16.5 飞机晚点了，让你们久等了。

Der Flug hatte Verspätung. Es tut mir leid, dass Sie so lange warten mussten.

Wǒmen sòng nǐ qù chēzhàn

16.6 我们送你去车站。

Wir bringen Sie zum Bahnhof.

### *Anmerkungen*

Meist werden Besucher ein Stück begleitet, zum Bahnhof, zum Taxi oder auch nur bis zur Treppe bzw. zum Fahrstuhl, meist verabschiedet man sich jedenfalls nicht schon an der Wohnungstür. Um freundlich abzulehnen, kann man diese Formulierung benutzen:

Tài máfan le zhēn de bú yòng le

16.7 太麻烦了，真的不用了。

Machen Sie bitte keine Umstände, das ist gar nicht nötig.

Gěi nǐmen tiān máfan le

16.8 给你们添麻烦了。

Es tut mir leid, dass ich Ihnen Umstände gemacht habe.

### *Anmerkungen*

Hier wird Dank für mögliche Umstände gezeigt. Geantwortet wird darauf meist mit:

Bú máfan nǐ bié kèqì

不麻烦，你别客气。Das macht mir überhaupt keine Umstände.

Méi shénme nǐ tài kèqì le

没什么，你太客气了。Das macht nichts.

Bié zhème shuō

别这么说。Das ist nicht der Rede wert.

Dào le gěi wǒmen dǎ diànhuà  
16.9 到了给我们打电话。

Rufen Sie uns an, wenn Sie (an)kommen!

**练习Übungen:**

1. Was sagen Sie zu folgenden Personen (mehrere Möglichkeiten):

Zu jemandem, der Sie abholt und seit einer Stunde am Flughafen auf Sie gewartet hat.

Zu einem Kranken, den Sie im Krankenhaus besuchen

Zu einem neuen Kollegen, der Ihnen zum ersten Mal vorgestellt wird.

Zu jemandem, der bereit ist, Ihnen beim Tragen eines schweren Koffers zu helfen

Zu einem Freund, den Sie vom Flughafen abholen

2. Sie holen einen guten Freund vom Flughafen ab, und Sie haben sich schon drei Jahre nicht mehr gesehen. Wie könnte die mögliche Konversation zwischen Ihnen aussehen?

3. Die Semesterferien in China stehen kurz bevor. Sie werden mit dem Zug nach Yunnan reisen und Ihr chinesischer Freund verabschiedet sich am Bahnhof von Ihnen. Wie sieht das Gespräch wohl aus?



## Lektion 17: Sich über etwas beschweren

**Überlegen Sie:** Wie beschweren Sie sich (auf Deutsch) so, dass Ihrem Gegenüber zwar die Dringlichkeit der Lage bewusst wird, Sie beide dennoch höflich bleiben können? Welche direkten und indirekten Möglichkeiten haben Sie, auf einen Missstand hinzuweisen? Sammeln Sie Varianten aus verschiedenen Registern und vergleichen Sie sie später mit den chinesischen Ausdrücken!

### 补充表达 Informationen

Zěnme chē hái méi lái  
17.1 怎么车还没来?

Warum kommt der Wagen immer noch nicht?

### Anmerkungen

Zěnme

怎么 bedeutet „Warum“, hat allerdings einen Unterton von Abneigung und wird häufig als Vorwurf benutzt.

Wǒmenděnglebàntiānle  
我们等了半天了。

Wir warten schon eine Ewigkeit.

### Anmerkungen

bàntiān

半天 bedeutet wörtl. „ein halber Tag“. Hier wird ein Vorwurf ausgedrückt.

Néngbunéngqǐngnǐkuài yìdiǎn  
能 不 能 请 你 快 一 点 ？

Könnten Sie bitte ein bisschen schneller machen?

Háide děng duōjiǔ  
还 得 等 多 久 ？

Wie lange müssen wir denn noch warten?

### *Anmerkungen*

déi děng

得 等 ” bedeutet „warten müsse“, und die Ungeduld ist sehr deutlich.

Wǒ le  
我 了 。

Ich kann das nicht mehr aushalten.

### *Anmerkungen*

Diesen Ausdruck benutzt man, wenn man sich etwas nicht mehr gefallen lassen kann.

Weitere Ausdrücke sind:

Zhēn shòubuliǎo

真 受 不 了 。 Ich kann das wirklich nicht mehr aushalten.

Shuí shòudeliǎo à

谁 受 得 了 啊 ! Wer soll das denn noch aushalten können.

**练习Übungen:**

## 1. Ordnen Sie zu!

Tā zěnméi hái méi lái à 他 怎么 还 没 来 啊!	Der Laden schließt zu früh.
Nǐ néng dàshēng yìdiǎnr ma 你 能 大 声 一 点 儿 吗?	Jemand kommt zu spät.
Zěnméi sìdiǎn jiù guānmén le 怎么 四 点 就 关 门 了?	Der Fahrer fährt zu schnell.
Tài kuài le, qǐng nín màn diǎnr kāi! 太 快 了, 请 您 慢 点 儿 开!	Jemand spricht zu leise.

## 2. Was könnten Sie sagen, um Ihre Unzufriedenheit auszudrücken, wenn folgende Situationen passieren?

Ihr Lehrer gibt Ihnen immer zu viele Hausaufgaben.

Jemand spricht zu schnell Chinesisch, sodass Sie ihn/sie kaum verstehen können.

Jemand raucht in einem öffentlichen Raum, und das stört Sie sehr.

Sie sind auf dem Flughafen und wollen einen Freund abholen, aber der Flug hat zwei Stunden Verspätung.

Ihr Nachbar singt nachts um vier Uhr sehr laut.



„Perspektivenwechsel“ ist ein Materialienbuch für die Grundstufe zum Erlernen der chinesischen Sprache für Lernende mit deutscher Muttersprache, das sich an den Bänden 1 und 2 des Lehrwerks “New Practical Chinese Reader” anlehnt. Die Schwerpunkte liegen allerdings nicht auf Grammatik oder Vokabular, sondern sind vielmehr auf kulturelle Implikationen, pragmatische Grundsätze und deren sprachliche Mittel gerichtet. Die übergeordneten Lernziele sind das Training sprachlicher und nichtsprachlicher Handlungen im Alltag, die Sensibilisierung für fremdkulturelle Phänomene sowie die Förderung des Selbst- und Fremdverstehens. Dazu werden häufig verwendete Sätze, idiomatische Wendungen und Situationen zunächst vorgestellt, dann erklärt und im Anschluss durch Übungen vertieft. Jede Lektion enthält zahlreiche authentischen Fotos, die Alltagsphänomene des chinesischen Alltags zeigen. Auch sie sind mit Übungen versehen. Ziel ist es, deutschen Chinesischlernenden nicht nur Grundkenntnisse der modernen chinesischen Sprache, sondern auch Kontexte sowie vorder- und hintergründige Ziele der an der Konversation beteiligten Personen zu vermitteln. Sprachliche und nicht-sprachliche Signale werden gedeutet, um kulturelle Traditionen, soziale Beziehungen und Konventionen, die sich in Sprache ausdrücken, kennen zu lernen.



The Asia-Link Programme was launched at the beginning of 2002 as an initiative by the European Union (EU) to foster regional and multi-lateral networking between higher education institutions in EU Member States and South Asia, South-East Asia and China.

This five-year programme with a total budget of €42,8 million, provides support to European and Asian higher education institutions in the areas of human resource development, curriculum development and institutional and systems development. This publication has been produced with the financial assistance of the European Union. The contents of this series are the sole responsibility of the editors and authors and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the European Union.



GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT  
GÖTTINGEN